

## **ATKLĀTA KONKURSA**

**“Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām”**

### **NOLIKUMS**

**CPV kods**

[43121300-0](#) (Urbumu pabeigšanas iekārtas)

### **OPEN TENDER**

**“Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage”  
REGULATIONS**

**CPV code**

[43121300-0](#) (Well-completion equipment)

ID NR. Conexus Baltic Grid 2020/5  
PRO-2020/033

**Rīga, 2020**

## I. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

### 1. Mērķis

1.1. Atklāta konkursa (turpmāk – Konkurss) mērķis ir, nodrošinot konkurenci, atklātumu, publiskumu un akciju sabiedrības “Conexus Baltic Grid” (turpmāk – Pasūtītājs) līdzekļu efektīvu izmantošanu, izvēlēties Pretendentu, kurš veiks saimnieciski izdevīgu kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) (turpmāk – Prece) piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuvei saskaņā ar Nolikuma 1.pielikumā pievienoto Tehnisko specifikāciju.

### 2. Konkursa rīkotājs, nolikuma un papildus informācijas saņemšana

2.1. Konkursa rīkotājs ir akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”, vienotais reģistrācijas Nr.40203041605, Stigu iela 14, Rīga, LV-1021.

2.2. Papildu informāciju attiecībā uz Konkursa tehniskajiem jautājumiem Pretendenti var saņemt, sazinoties ar akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuves Ģeoloģiskā dienesta vadītāju Intu Karvonenu, e-pasts: [inta.karvonena@conexus.lv](mailto:inta.karvonena@conexus.lv); jautājumus par Konkursa procedūru un Nolikumā iekļautajām prasībām Pretendenti var sazināties ar Iepirkumu daļas vadošo juriskonsultu Ingu Krastiņu, e-pasts: [inga.krastina@conexus.lv](mailto:inga.krastina@conexus.lv).

2.3. Pretendenti jautājumus par Nolikuma skaidrojumu vai papildu informāciju par iepirkuma procedūras dokumentos iekļautajām prasībām var iesniegt Pasūtītāja kontaktpersonām elektroniski pa e-pastu vai iesniedz tos EIS-e-konkursu apakšsistēmā [www.eis.gov.lv](http://www.eis.gov.lv). Pasūtītājs uz iesniegtajiem skaidrojumu pieprasījumiem atbildēs rakstiski 5 (piecu) darba dienu laikā, bet ne vēlāk kā 6 (sešas) dienas pirms piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.

## I. GENERAL PROVISIONS

### 1. Objective

1.1. The objective of the open tender (hereinafter the Tender) is to select, by ensuring competition, openness, publicity and efficient use of funds of the Joint Stock Company Conexus Baltic Grid (hereinafter the Customer), the Tenderer who will carry out the economically advantageous supply of mobile workover rig on truck (hereinafter the Product) for the Incukalns Underground Gas Storage in accordance with the Technical Specifications attached in Annex 1 of the Regulations.

### 2. Organiser of the Tender, receipt of the Regulations and additional information

2.1. The organiser of the Tender is Joint Stock Company Conexus Baltic Grid, unified registration No. 40203041605, 14 Stigu Street, Riga, LV-1021.

2.2. The Tenderers can receive further information on the technical issues of the Tender by contacting Inta Karvonena, Head of Geological Service of Incukalns Underground Gas Storage, e-mail: [inta.karvonena@conexus.lv](mailto:inta.karvonena@conexus.lv); regarding issues related to the Tender procedure and the requirements included in the Regulations the Tenderers may contact Inga Krastiņa, Leading legal advisor of Procurement Division of the Legal Department, e-mail: [inga.krastina@conexus.lv](mailto:inga.krastina@conexus.lv).

2.3. Tenderers may submit questions regarding the clarification of the Regulations or additional information regarding the requirements included in the procurement documents by e-mail to the customer's contact persons or submit them to the EIS-e-Tendering Subsystem [www.eis.gov.lv](http://www.eis.gov.lv). The commissioning party will respond to the submitted requests for explanations in writing within 5 (five) working days, but not later than 6 (six) days before the end of the time period for the submission of offers.

2.4. Papildu informāciju Pasūtītājs nosūtīs Pretendentam, kas uzdevis jautājumu, un vienlaikus ievietos šo informāciju Nolikuma 2.3.punktā norādītajā interneta adresē, kurā ir pieejami iepirkuma procedūras dokumenti, norādot arī uzdoto jautājumu.

### **3. Konkursa veids**

Konkurss tiek organizēts kā atklāts konkurss, saskaņā ar Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likumu Pasūtītājam publiski uzaicinot piegādātājus iesniegt piedāvājumus (turpmāk – Piedāvājums). Piedalīšanās Konkursā ir Pretendentu brīvas gribas izpausme ar vienādiem noteikumiem visiem Pretendentiem.

### **4. Norādījumi Pretendentiem**

4.1. Konkursā var piedalīties fiziska vai juridiska persona, kas var nodrošināt Nolikumā noteiktās Preces piegādi atbilstoši iepirkuma priekšmetam, kam ir Nolikuma prasībām atbilstoša pieredze un kas atbilst iepirkuma procedūras dokumentācijā pārējiem noteiktajām prasībām.

4.2. Pretendentam Piedāvājums jānoformē atbilstoši Nolikuma prasībām. Piedāvājums jāiesniedz par Preces piegādi atbilstoši Nolikuma noteikumiem, tai skaitā saskaņā ar Nolikuma 1. pielikumā pievienoto Tehnisko specifikāciju (turpmāk – Tehniskā specifikācija). Pretendents nevar iesniegt Piedāvājuma variantus. Pasūtītāja izveidota iepirkuma komisija (turpmāk – Iepirkuma komisija) vērtē saņemtos Piedāvājumus katru atsevišķi.

4.3. Pretendentam ir rūpīgi jāiepazīstas ar Nolikumu, jāievēro visas Nolikumā un tā pielikumos minētās prasības un noteikumi un jāuzņemas atbildība par Piedāvājuma atbilstību Nolikuma prasībām.

2.4. Additional information will be sent by the Customer to the Tenderer who asked the question and will at the same time place this information in the internet address indicated in Clause 2.3 of the Regulation, where the procurement documents are available, including the question.

### **3. Type of Tender**

The Tender shall be organised as an open tender, in accordance with the Procurement Law of Public Service Providers, by publicly inviting suppliers to submit offers (hereinafter - Offer). Participation in the Tender shall be an expression of the free will of the tenderers on equal terms for all tenderers.

### **4. Guidelines for Tenderers**

4.1. Participation in the Tender is open for individual or a legal entity that can provide for the supply of the Product specified in the Regulations in accordance with the subject of procurement, which has experience meeting the requirements of the Regulations and which meets the other requirements set forth in the procurement procedure documentation.

4.2. The Tenderer shall execute the Offer in accordance with the requirements of the Regulations. The Offer shall be submitted for the supply of the Product in accordance with the provisions of the Regulations, including in accordance with the Technical Specification attached in Annex 1 of the Regulations (hereinafter the Technical Specification). It is not allowed for the Tenderer submit several variants of the Offer. The Procurement Commission established by the Customer (hereinafter the Procurement Commission) shall evaluate the received Offers individually.

4.3. The Tenderer must thoroughly research the Regulations, comply with all the requirements and regulations specified in the Regulations and its Annexes, and assume responsibility for the compliance of the Offer with the requirements of the Regulations.

4.4. Piedāvājuma iesniegšana nozīmē Pretendenta skaidru un galīgu nodomu piedalīties Konkursā un Nolikumā ietverto nosacījumu un noteikumu akceptēšanu, apliecinot izpratni par Nolikumā iekļautajām prasībām. Piedāvājums ir juridiski saistošs Pretendentam, kurš to iesniedzis. Vēlāk atklātie Piedāvājuma trūkumi vai neatbilstības Nolikuma prasībām nedod Pretendentam pamatu Piedāvājuma cenas palielināšanai vai Preces piegādes izpildes termiņa pagarināšanai.

4.5. Pretendents pilnībā sedz visus izdevumus, kas tam radušies saistībā ar Piedāvājuma sagatavošanu un iesniegšanu. Pasūtītājs neuzņemas nekādu atbildību par šīm izmaksām, neatkarīgi no Konkursa rezultāta.

4.6. Pretendentam ir tiesības slēgt līgumu ar apakšuzņēmēju Preču piegādei ar noteikumu, ka pilnu atbildību par paredzamā līguma izpildi uzņemas Pretendents. Ja Pretendents ir paredzējis par kādu Piedāvājuma daļu slēgt līgumu ar apakšuzņēmēju, tam jābūt skaidri norādītam Piedāvājumā. Šādā gadījumā Pretendentam par apakšuzņēmējiem ir jāiesniedz Nolikuma 8.punktā norādītie dokumenti.

4.7. Piedāvājumā norādītā apakšuzņēmēja nomaīņa paredzamā līguma izpildes laikā pieļaujama tikai ar Pasūtītāja iepriekšēju rakstisku piekrišanu.

4.8. Pasūtītājs izslēdz no turpmākas dalības Konkursā Pretendentu, ja pastāv vismaz viens no šādiem apstākļiem:

4.8.1. Pretendents neatbilst jebkurai no Nolikuma 6. un 7.punktā minētajām atlases prasībām vai Pretendents nav iesniedzis visus Nolikuma 8.punktā minētos dokumentus;

4.8.2. Pretendents Piedāvājumam nav pievienojis aizpildītu un parakstītu Piedāvājuma vēstuli (turpmāk – Piedāvājuma vēstule) (paraugs Nolikuma 2. pielikumā);

4.4. Submitting the Offer means a clear and final intention of the Tenderer to participate in the Tender and acceptance of the terms and conditions contained in the Regulations, certifying its understanding of the requirements included in the Regulations. The Offer is legally binding upon the Tenderer that has submitted it. Deficiencies in the Offer or non-compliance with the requirements of the Regulations discovered later shall not provide a reason for the Tenderer increasing the Price of the Offer or extending the Product delivery deadline.

4.5. The Tenderer shall fully cover all costs incurred in relation to preparation and submission of the Offer. The Customer shall not assume any liability for such costs, regardless of the results of the Tender.

4.6. The Tenderer is entitled to enter into an contract for the supply of the Products with a subcontractor, provided that full responsibility for the performance of the prospective contract will be assumed by the Tenderer. If the Tenderer intends to enter into an contract with a subcontractor regarding any part of the Offer, it shall be clearly specified in the Offer. In such an event, the Tenderer shall submit the documents specified in Clause 8 of the Regulations about the subcontractors.

4.7. Replacement of the subcontractor specified in the Offer during the period of performance of the prospective contract shall only be permitted with the prior written consent of the Customer.

4.8. The Customer shall exclude the Tenderer from further participation in the Tender if at least one of the following circumstances exists:

4.8.1. The Tenderer does not meet any selection requirement specified in Clauses 6 and 7 of the Regulations or the Tenderer has not submitted all the documents specified in Clause 8 of the Regulations;

4.8.2. The Tenderer has failed to attach a completed and signed Tender Letter (hereinafter the Tender Letter) (sample in Annex 2 of the Regulations) to the Offer;

4.8.3. Pretendents savā Piedāvājumā ir sniedzis nepatiesu vai maldinošu informāciju tā kvalifikācijas novērtēšanai, vai vispār nav sniedzis pieprasīto informāciju,

4.8.4. Pretendents nav sniedzis skaidrojumus vai nav ieradies uz skaidrojošo sanākumi saskaņā ar Nolikuma 26. un 27.punktu, vai arī nav sniedzis citu Pasūtītāja pieprasīto informāciju.

4.8.3. In its Offer, the Tenderer has provided false or misleading information for the assessment of its qualifications, or has not provided the requested information at all;

4.8.4. The Tenderer has not provided explanations or has not attended the explanatory meeting in accordance with Clauses 26 and 27 of the Regulations, or has not provided other information requested by the Customer.

## **II. INFORMĀCIJA PAR KONKURSA PRIEKŠMETU**

### **5. Konkursa priekšmets, tā kvantitatīvais un kvalitatīvais raksturojums**

5.1. Konkursa un paredzamā līguma priekšmets ir Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām, saskaņā ar Nolikuma 1.pielikumā pievienoto Tehnisko specifikāciju.

5.2. Preču piegādes vieta: akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Krimuldas novads, Krimuldas pagasts, LV-2144, Latvija.

5.3. Preču piegādes noteikumi: DDP (piegādāts ar nodevas samaksu) (Incoterms 2020).

5.4. Preces piegādes termiņš: 2021. gada 1. maijs.

## **II. INFORMATION ON THE SUBJECT OF THE TENDER**

### **5. Subject of the Tender, its quantitative and qualitative characteristics**

5.1. The subject of the Tender and the prospective contract is supply of mobile workover rig on truck for the Incukalns Underground Gas Storage in accordance with the Technical Specification attached in Annex 1 of the Regulations.

5.2. Place of delivery of the Products of the Tender: Joint Stock Company Conexus Baltic Grid, Incukalns Underground Gas Storage, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144, Latvia.

5.3. Terms of Product delivery: DDP (Delivered Duty Paid) (Incoterms 2020).

5.4. The deadline for delivery of the Products: 1 May 2021.

## **III. PRETENDENTA ATLASES NOTEIKUMI**

6. Pasūtītājs izslēgs Pretendentu no turpmākas dalības iepirkuma procedūrā jebkurā no šādiem gadījumiem:

6.1. Pretendents vai persona, kura ir Pretendenta valdes vai padomes loceklis, pārstāvētiesīgā persona vai prokūrists, vai persona, kura ir pilnvarota pārstāvēt Pretendentu darbībās, kas saistītas ar filiāli, ar tādu prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas

## **III. TENDERER SELECTION REGULATIONS**

6. Public Service Provider shall reject the Tenderer from subsequent participation in the procurement procedure in any of the following cases:

6.1. if by a prosecutor's penal prescription or court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Tenderer or the person, who is Tenderer's member of the board or member of the council, representative or proctor, or the

spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīta par vainīgu vai tai ir piemērots piespiedu ietekmēšanas līdzeklis par jebkuru no šādiem noziedzīgiem nodarījumiem:

a) noziedzīgas organizācijas izveidošana, vadīšana, iesaistīšanās tajā vai tās sastāvā ietilpstošā organizētā grupā vai citā noziedzīgā formējumā vai piedalīšanās šādas organizācijas izdarītajos noziedzīgajos nodarījumos,

b) kukuļņemšana, kukuļdošana, kukuļa piesavināšanās, starpniecība kukuļošanā, neatļauta piedalīšanās mantiskos darījumos, neatļauta labumu pieņemšana, komerciāla uzpirkšana, labuma prettiesiska pieprasīšana, pieņemšana vai došana, tirgošanās ar ietekmi,

c) krāpšana, piesavināšanās vai noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana,

d) terorisms, terorisma finansēšana, teroristu grupas izveide vai organizēšana, ceļošana terorisma nolūkā, terorisma attaisnošana, aicinājums uz terorismu, terorisma draudi vai personas vervēšana vai apmācīšana terora aktu veikšanai,

e) cilvēku tirdzniecība,

f) izvairīšanās no nodokļu vai tiem pielīdzināto maksājumu nomaksas.

Izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums, prokurora priekšraksts par sodu vai citas kompetentas institūcijas pieņemtais lēmums, līdz Piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 3 (trīs) gadi.

6.2. Ir konstatēts, ka Pretendentam Piedāvājumu iesniegšanas termiņa pēdējā dienā vai dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu iepirkuma līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu, Latvijā vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi (tai skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi), kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150,00 EUR (viens simts piecdesmit euro, 00 centi).

person, who is authorized to represent the Tenderer in the actions, which are related to its branch, has been found guilty of or has been subject to a coercive measure for any of the following criminal offences:

a) establishment, management of, involvement in a criminal organisation or an organised group or other criminal formation being part of it or participation in criminal offences committed by such an organization,

b) bribetaking, bribing, misappropriation of bribe, mediation in bribery, unlawful participation in property transactions, illicit acceptance of benefits, commercial bribery, unlawful requesting, accepting or giving a benefit, trading in influence,

c) fraud, embezzlement or money laundering

d) terrorism, terrorist financing, forming or organizing a terrorist group, travelling for terrorism purposes, justification of terrorism, incitement to terrorism, terror threats or recruitment or training or persons to carry out acts of terrorism,

e) human trafficking;

f) evasion of taxes or payments equal to taxes.

The condition of exclusion shall not be applied, if three (3) years have elapsed from the day when the court judgement, the prosecutor's penal prescription or the decision of any other competent authority has become indisputable and non-appealable until the day of submission of the Offer.

6.2. It has been stated that the Tenderer has tax arrears (including state mandatory social security contribution arrears) in Latvia or the country, where it is registered or permanently resident, the total amount of which in any of the countries exceeds 150.00 euro (one hundred fifty euro 00 cents), on the last day of the Offer submission period or on the day of the decision awarding potential contract conclusion right.

6.3. Ir pasludināts Pretendenta maksātnespējas process, apturēta Pretendenta saimnieciskā darbība, vai Pretendents tiek likvidēts.

6.4. Pretendents ar tādu kompetentās institūcijas lēmumu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu konkurences tiesību pārkāpumā, kas izpaužas kā horizontālā kartela vienošanās, izņemot gadījumu, kad attiecīgā institūcija, konstatējot konkurences tiesību pārkāpumu, par sadarbību iecietības programmas ietvaros Pretendentu ir atbrīvojusi no naudas soda vai samazinājusi naudas sodu. Izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums, līdz Piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši.

6.5. Pretendents ar kompetentās institūcijas lēmumu, prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu un sodīts par pārkāpumu, kas izpaužas kā:

a) vienas vai vairāku personu nodarbināšana, ja tām nav nepieciešamās darba atļaujas vai tās nav tiesīgas uzturēties Eiropas Savienības dalībvalstī.

Izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums, prokurora priekšraksts par sodu vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums, līdz Piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 3 (trīs) gadi;

b) personas nodarbināšana bez rakstveidā noslēgta darba līguma, normatīvajos aktos noteiktajā termiņā neiesniedzot par šo personu informatīvo deklarāciju par darbiniekiem, kas iesniedzama par personām, kuras uzsāk darbu. Izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums,

6.3. If the Tenderer's insolvency proceedings have been announced, the Tenderer's economic activity has been suspended, the Tenderer is liquidated.

6.4. If by a decision of a competent authority or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Tenderer has been found guilty of the violation of the competition law consisting in a horizontal cartel agreement unless the competent authority has secured the Tenderer immunity from the fine or has reduced the amount of the fine for cooperation within the framework of a leniency programme when discovering the violation of the competition law. The condition of exclusion shall not be applied, if twelve (12) months have elapsed from the day when the court judgement or the decision of any other competent has become indisputable and non-appealable until the day of submission of the Offer.

6.5. If by a decision of a competent authority, a prosecutor's penal prescription or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Tenderer has been found guilty and punished for an offence manifesting as:

a) employment of one or more persons not holding the required permit or rights to reside in a European Union Member State.

The condition of exclusion shall not be applied, if three (3) years have elapsed from the day when the court judgement, the prosecutor's penal prescription or the decision of any other competent authority has become indisputable until the day of submission of the Offer;

b) employment of a person without a written labour contract, failure to submit within the statutory term the informative statement on this person required to be submitted on employees commencing their employment.

The condition of exclusion shall not be applied, if twelve (12) months have elapsed from the day when the court judgement or the decision of any other competent has become

līdz Piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši.

6.6. Iepirkuma procedūras dokumentu sagatavotājs (Pasūtītāja amatpersona vai darbinieks), iepirkuma komisijas loceklis vai eksperts ir saistīts ar Pretendentu (Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 30.panta 1. vai 2.daļas izpratnē) vai ir ieinteresēts kāda Pretendenta izvēlē, un Pasūtītājam nav iespējams novērst šo situāciju ar Pretendentu mazāk ierobežojošiem pasākumiem.

6.7. Pretendentam ir konkurenci ierobežojošas priekšrocības iepirkuma procedūrā, jo tas ir bijis iesaistīts vai ar to saistīta juridiskā persona ir bijusi iesaistīta iepirkuma procedūras sagatavošanā, un to nevar novērst ar mazāk ierobežojošiem pasākumiem, un Pretendents nevar pierādīt, ka tā vai ar to saistītas juridiskās personas dalība iepirkuma procedūras sagatavošanā neierobežo konkurenci.

6.8. Pretendents ir sniedzis nepatiesu informāciju, lai apliecinātu atbilstību noteiktajām Pretendentu kvalifikācijas prasībām, vai nav sniedzis prasīto informāciju.

6.9. Pretendents (kā līgumslēdzēja puse vai līgumslēdzēja puses dalībnieks vai biedrs, ja līgumslēdzēja puse ir bijusi piegādātāju apvienība vai personālsabiedrība), tā dalībnieks vai biedrs (ja Pretendents ir piegādātāju apvienība vai personālsabiedrība) nav pildījis ar Pasūtītāju noslēgto iepirkuma līgumu, vispārīgo vienošanos vai koncesijas līgumu, un tādēļ Pasūtītājs ir izmantojis iepirkuma līgumā, vispārīgās vienošanās noteikumos vai koncesijas līgumā paredzētās tiesības vienpusēji atkāpties no līguma, vispārīgās vienošanās vai koncesijas līguma. Izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad Pasūtītājs ir izmantojis iepirkuma līgumā, vispārīgās vienošanās noteikumos vai koncesijas līgumā paredzētās tiesības vienpusēji atkāpties, līdz Piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši.

indisputable and non-appealable until the day of submission of the Offer.

6.6. The person, who prepared procurement documentation (the Customer's official or employee), a member of the procurement commission or an expert is related to the Tenderer (Section 30 (1) or (2) of the Law On the Procurement of Public Service Providers) or is interested in the selection of any Tenderer, and the Customer cannot eliminate this situation with any measures less restricting to the Tenderer.

6.7. The Tenderer has advantages restricting competition in the procurement procedure, because it or a legal person related to it was involved in preparation of the procurement procedure and this cannot be eliminated using less restrictive measures and the Tenderer cannot prove that its activity or the activity of the legal person related to it in the preparation of the procurement procedure does not restrict competition.

6.8. The Tenderer has provided false information to certify its compliance with the set Tenderer qualification requirements, or has not provided the requested information.

6.9. If the Tenderer (as a contracting party or a shareholder or member of the contracting party, if the contracting party has been an association of suppliers or a personal company), its shareholder or member (if the Tenderer is an association of suppliers or a personal company) has not performed the procurement contract concluded with Customer, a general agreement or a concession agreement and therefore Customer has exercised the rights defined in the procurement contract or terms of the general agreement or the concession agreement to recede from the procurement contract or the general agreement or the concession agreement unilaterally. The provision of exclusion is not applied if twelve (12) months have elapsed from the day when the agreement is terminated until the day of submission of the Offer.



6.10. Uz personālsabiedrības biedru (ja Pretendents ir personālsabiedrība) vai uz piegādātāju apvienības dalībnieku (ja Pretendents ir piegādātāju apvienība) ir attiecināmi Nolikuma 6.1., 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6., 6.7., 6.8. punktā minētie nosacījumi.

6.11. Uz Pretendenta norādīto apakšuzņēmēju, kura veicamo būvdarbu vai sniedzamo pakalpojumu vērtība ir vismaz 10 procenti no kopējās iepirkuma līguma vērtības, ir attiecināmi Nolikuma 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6., 6.7., 6.8. punktā minētie nosacījumi.

6.12. Pretendentu izslēgšanas gadījumi tiks pārbaudīti Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkuma likuma 48. pantā noteiktajā kārtībā.

**7. Papildus Pretendentam jāatbilst šādām atlases prasībām:**

7.1. Pretendents ir reģistrēts kā saimnieciskās darbības veicējs (ja Pretendents ir fiziska persona) vai komercsabiedrība Latvijas Republikas komercreģistrā vai savas mītnes zemes Uzņēmumu reģistrā vai tam pielīdzinātā reģistrā;

7.2. Pretendentam pēdējo 3 (trīs) gadu laikā (2017., 2018., 2019., 2020. gads tiks ņemts vērā) ir pieredze vismaz viena jauna urbumu remonta torņa izgatavošanā vai piegādē (pārdošanā) par summu, kas nav mazāka par Pretendenta Piedāvājumā norādīto.

## **8. Iesniedzamie dokumenti**

Iesniedzot Piedāvājumu, Pretendentam jāpievieno šādi dokumenti, kas apliecina tā tiesības piedalīties Konkursā un tā pietiekamu kvalifikāciju, kā arī sniedz vispārēju informāciju par Pretendentu (izziņas un citus dokumentus, kurus izsniedz Latvijas kompetentās institūcijas, Pasūtītājs pieņem un atzīst, ja tie izdoti ne agrāk kā vienu mēnesi pirms iesniegšanas dienas, bet ārvalstu kompetento institūciju izsniegtās izziņas un citus dokumentus – ja tie izdoti ne agrāk kā sešus mēnešus pirms iesniegšanas dienas, ja

6.10. The conditions referred to in Clause 6.1., 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6., 6.7., 6.8. Herein apply to a member of the association of suppliers (if the Tenderer is an association of suppliers) or a member of the partnership (if the Tenderer is a partnership).

6.11. The conditions referred to in Clause 6.2., 6.3., 6.4., 6.5., 6.6., 6.7., 6.8. herein apply to Tenderer's sub-contractor, if the value of the works to be performed or services provided by this sub-contractor is at least 10 percent of the total value of the Procurement Contract.

6.12. Cases of exclusion of Tenderers will be examined in accordance with the procedures specified in Section 48 of the Law of Public Service Providers.

**7. In addition, the Tenderer should comply with the following selection requirement:**

7.1. the Tenderer has been registered as an economic operator (if the Tenderer is individual) or a commercial company in the Commercial Register of the Republic of Latvia or in the Register of Enterprises or similar register of its home country;

7.2. Tenderer in the last 3 (three) years (2017, 2018, 2019, year 2020 will be taken into account) has an experience in the manufacturing or supply (sale) of at least one mobile workover rig for an amount not less than that specified in the Offer of Tenderer's.

## **8. Documents to be submitted**

When submitting the Offer, the Tenderer shall attach the following documents that certify its right to participate in the Tender and its sufficient qualifications, as well as provide general information about the Tenderer (certifications and other documents issued by the competent authorities of Latvia shall be accepted and acknowledged by the Customer if they are issued no earlier than one month before the date of submission, and certifications and other documents issued by foreign competent authorities - if they have been issued no earlier than six months before

izziņas vai dokumenta izdevējs nav norādījis īsāku termiņu):

8.1. Komersanta reģistrācijas apliecības kopija vai izraksts (izdruka) no Pretendenta mītnes zemes uzņēmumu reģistra vai tam pielīdzināta reģistra atbilstoši tās valsts noteikumiem, kurā Pretendents izveidots, ar informāciju par komersanta izpildinstitūcijas pārstāvības tiesībām, prokūru, reģistrācijas vietu, datumu un reģistrācijas numuru. Ja Pretendents ir Latvijas Republikā reģistrēta komercsabiedrība, šo izrakstu (izdruku) var neiesniegt;

8.2. Ja Pretendents ir reģistrēts ārpus Latvijas: izziņas vai šo dokumentu apliecinātas kopijas, kas izdotas ne agrāk kā 6 (sešus) mēnešus pirms piedāvājuma iesniegšanas dienas un sastādītas saskaņā ar piegādātāja reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem un kas apliecina, ka uz Pretendentu neattiecas neviens no Nolikuma 6.1.-6.5.punktā noteiktajiem izslēgšanas noteikumiem. Ja tādi dokumenti netiek izdoti vai ar šiem dokumentiem nepietiek, lai apliecinātu, ka uz Pretendentu neattiecas Nolikuma 6.1.-6.5.punktos norādītie apstākļi, šādus dokumentus var aizstāt ar zvērestu vai, ja zvēresta došanu attiecīgās valsts normatīvie akti nepadēz, — ar paša piegādātāja apliecinājumu kompetentai izpildvaras vai tiesu varas iestādei, zvērinātam notāram vai kompetentai attiecīgās nozares organizācijai to reģistrācijas (pastāvīgās dzīvesvietas) valstī;

8.3. Attiecībā uz Latvijā reģistrētu un pastāvīgi dzīvojošu pretendentu Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ņem vērā informāciju, kas ievietota Ministru kabineta noteiktajā informācijas sistēmā;

8.4. informācija par Pretendenta darījuma pieredzi pēdējo 3 (trīs) gadu laikā (2017.,

the date of submission, if the issuer of the certification or the document has not specified a shorter term):

8.1. a copy of the registration certificate of the merchant or an extract (printout) from the Register of Enterprises or its equivalent of the home country of the Tenderer in accordance with the regulations of the country where the Tenderer is established, containing information about the representation rights of the executive body of the merchant, the procuration, place of registration, date and registration number. If the Tenderer is a commercial company registered in the Republic of Latvia, this extract (printout) may not be submitted;

8.2. If the Tenderer is registered outside Latvia: references or certified copies of these documents shall be submitted, which were issued not earlier than six (6) months before the day of submission of the tender, and were executed in accordance with provisions of regulatory enactments of the state of registration of the Tenderer, and which certify, that the Tenderer is not subject to any of the conditions of exclusion referred to in Clauses 6.1.-6.5. of the Regulations. If the documents are not issued or sufficient to certify that the Tenderer is not subject to conditions referred to in Clauses 6.1.-6.5. of the Regulations, the documents concerned may be replaced by an oath or, if no oath making is provided for by regulatory enactments of the country concerned, – by a personal certification of the Tenderer to a competent executive or court authority, sworn notary or a competent organization in the field concerned in the country of their registration (permanent place of residence);

8.3. In relation to the Tenderer registered and constantly resident in Latvia, the Customer shall take into account the information posted in the information system established by the Cabinet of Ministers;

8.4. information on Tenderer's experience in the last 3 (three) years (2017, 2018, 2019,

2018., 2019., 2020. gads tiks ņemts vērā) jauna urbumu remonta torņa izgatavošanā vai piegādē (pārdošanā) par summu, kas nav mazāka par Pretendenta Piedāvājumā norādīto (paraugs Nolikuma 3.pielikumā);

8.5. Tehniskais Piedāvājums ar Preces tehnisko aprakstu un sertifikātu kopijas vai kopijas saskaņā ar Tehniskajā specifikācijā noteiktajām prasībām (1.pielikums);

8.6. Piedāvājumam ir jāpievieno Piedāvājuma vēstule, kas aizpildīta un noformēta atbilstoši Nolikuma 2.pielikumā pievienotajiem paraugiem;

8.7. Apliecinājums, ka attiecībā uz viņu kā komersantu, viņa valdes vai padomes locekļiem, pārstāvēt tiesīgajām personām vai prokūristiem, vai personām, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt viņus darbībā, kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē šī konkursa līguma izpildi;

8.8. Piedāvājuma nodrošinājums.

#### **IV. PIEDĀVĀJUMU SAGATAVOŠANA UN NOFORMĒŠANA, PIEDĀVĀJUMA CENA**

##### **9. Piedāvājuma nodrošinājums**

9.1. Pretendentam ir jāpievieno Piedāvājumam no savas puses neatsaucams Piedāvājuma nodrošinājums **15 000,00 EUR** (piecpadsmit tūkstoši *euro*, 00 centi) apmērā. Piedāvājuma nodrošinājumam ir jābūt derīgam 90 dienas no Nolikuma 12.1.punktā noteiktā Piedāvājuma iesniegšanas termiņa.

9.2. Piedāvājuma nodrošinājums jāiesniedz vienā no formām:

9.2.1. kā kredītiestādes beznosacījumu garantiju oriģināls uz Pretendenta vārda, ko izsniegusi kredītiestāde, kas darbojas Latvijas Republikā vai ārvalstīs, atbilstoši formai, kas norādīta Nolikuma 4.pielikumā (Forma I).

year 2020 will be taken into account) in the manufacturing or supply (sale) of mobile workover rig for an amount not less than that specified in the Offer of Tenderer's (example in Annex 3 of the Regulations);

8.5. Technical Offer with technical description of the Products and copies of certificates in accordance with the requirements set forth in the Technical Specification (Annex 1);

8.6. The Offer shall have the Tender Letter attached, which shall be completed and executed in accordance with the samples attached in Annex 2 of the Regulations;

8.7. Confirmation that no international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of this Tender contract have been imposed with respect to it as a merchant, its Board or Council Members, persons entitled to represent it, or its procurators, or persons entitled to represent it in operations related to the branch office;

8.8. Offer security.

#### **IV. PREPARATION AND PRESENTATION OF THE OFFERS, PRICE OF THE OFFER**

##### **9. Tender security**

9.1. The Tenderer must submit with the Offer an irrevocable Offer security in the amount of **15 000,00 EUR** (fifteen thousand *euro*, 00 cents). The Offer security shall be valid for 90 days from the Offer submission deadline specified in Sub-clause 12.1.

9.2. Offer security shall be submitted in one of the forms:

9.2.1. as an original of the unconditional credit institution's guarantee for the Tenderer, issued by a credit institution operating in the Republic of Latvia or abroad, in accordance with the template indicated in Annex 4

Kredītiestādes garantijai jābūt izdotai un reģistrētai saskaņā ar kredītiestādes reģistrācijas valsts likumiem;

9.2.2. kā galvojumu apdrošināšanas polise, kurā kā apdrošinātais ir norādīts Pasūtītājs un ko izsniegusi Latvijas Republikā vai ārvalstīs reģistrēta apdrošināšanas sabiedrība, tai pievienojot apdrošināšanas noteikumu kopiju un apdrošinātāja atbilstoši Nolikuma 4.pielikumā (Forma II) noteiktai formai izsniegtās garantijas vēstules oriģinālu. Papildus Pretendents iesniedz kredītiestādes maksājuma uzdevumu, kas apliecina, ka Pretendents ir veicis apdrošināšanas prēmijas maksājumu apdrošināšanas polisē noteiktajā apjomā un termiņā;

9.2.3. kā dublikāts no maksājuma uzdevuma, kas apliecina, ka maksājums veikts uz *Akciju sabiedrības „Conexus Baltic Grid” norēķinu kontu*: LV UR vienotais reģistrācijas Nr. 40203041605, „Swedbank” AS, HABALV22, konts Nr. LV08HABA0551042978827. Maksājuma uzdevumā jānorāda, ka tas ir Piedāvājuma nodrošinājums atklātam konkursam "Piedāvājuma nodrošinājums AS „Conexus Baltic Grid” atklātam konkursam “Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām” ID Nr. Conexus Baltic Grid 2020/5.

9.3. Piedāvājumi, kuriem nebūs pievienots Pasūtītājam pieņemams Piedāvājuma nodrošinājuma oriģināls, tiks noraidīti un netiks izvērtēti.

9.4. Piedāvājuma nodrošinājums tiks atgriezts Pretendentam ne vēlāk kā 10 dienu laikā šādos gadījumos:

9.4.1. pēc Nolikumā noteiktajā Piedāvājuma nodrošinājuma spēkā esamības termiņa beigām;

9.4.2. pēc iepirkuma līguma noslēgšanas.

9.5. Piedāvājuma nodrošinājums tiek ieturēts, ja:

(Template I). The credit institution guarantee must be issued and registered in accordance with the legislation of the State where the respective credit institution is registered;

9.2.2. as guarantee insurance policy where the insured is specified as the Customer, which has been issued by an insurance company registered in the Republic of Latvia or a foreign country, by attaching a copy of the insurance conditions and the original letter of guarantee issued by the insurer in accordance with the template provided in Annex 4 (Template II). In addition, the Tenderer shall submit a credit institution payment order bearing the seal of the relevant credit institution, which certifies that the Tenderer has made an insurance payment in the amount and time limit specified in the insurance policy;

9.2.3. as a duplicate bill of the payment order, which confirms, that the payment has been transferred to the account of Akciju sabiedrības „Conexus Baltic Grid”: the Republic of Latvia Enterprise Register unified registration No.40203041605, „Swedbank” AS, Swift code HABALV22, account No. LV08HABA0551042978827. The payment order shall bear in inscription that it is Offer security for open tender “Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage” ID No. Conexus Baltic Grid 2020/05.

9.3. Offers, which will not be accompanied by the original Offer security acceptable to the Customer, will be rejected and will not be evaluated.

9.4. The Offer security will be returned to the Tenderer within 10 days in the following cases:

9.4.1. after the expiry of the validity period of the Offer security specified in the Regulations;

9.4.2. after the conclusion of the procurement contract.

9.5. The Offer security shall be withheld if:

9.5.1. Pretendents atsauc savu Piedāvājumu, kamēr ir spēkā Piedāvājuma nodrošinājums;

9.5.2. Pretendents, kura Piedāvājums izraudzīts saskaņā ar Piedāvājuma izvēles kritēriju, nav parakstījis līgumu Nolikumā noteiktajā termiņā.

9.6. Ja Pretendentam nav iespējams Piedāvājumam pievienot Piedāvājuma nodrošinājumu ar drošu elektronisko parakstu e-konkursu apakšsistēmā, kredītiestādes garantijas oriģināls jāiesniedz Pasūtītājam vai jānosūta pa pastu līdz Nolikuma 12.2.punktā minētajam termiņam. Iesniegšanas vai nosūtīšanas adrese: akciju sabiedrība "Conexus Baltic Grid", vienotais reģistrācijas Nr.40203041605, Stigu iela 14, Rīga, LV-1021, telefons +371 67819032.

9.7. Piedāvājuma nodrošinājums naudas pārskatījuma formā tiek atmaksāts Pretendenta kontā, galvojuma oriģināls tiek atgriezts pēc Pretendenta rakstiska pieprasījuma.

## **10. Piedāvājuma sagatavošana un noformēšana**

10.1. Piedāvājuma dokumentiem ir jābūt noformētiem latviešu, angļu vai krievu valodā. Citā svešvalodā sagatavotiem Piedāvājuma dokumentiem jāpievieno tulkojums latviešu valodā saskaņā ar Ministru kabineta 2000. gada 22. augusta noteikumiem Nr. 291 "Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā".

10.2. Piedāvājuma vēstule jāparaksta personai, kurai ir pārstāvības tiesības vai kura ir pilnvarota to darīt Pretendenta vārdā. Personas, kura parakstījusi Piedāvājumu, pilnam vārdam, uzvārdam un amatam jābūt norādītam zem paraksta.

10.3. Ja pirms Piedāvājuma iesniegšanas Piedāvājuma dokumentos ir veikta kļūdu labošana vai izdarītas izmaiņas vai papildinājumi, tad tas ir jānorāda attiecīgā Piedāvājuma dokumenta beigās un jāapliecina

9.5.1. Tenderer withdraws its Offer during the validity term of the Offer security;

9.5.2. the Tenderer whose Offer selected according to the award criteria has not signed the contract within the time period, stipulated in Regulations.

9.6. If the Tenderer is not able to attach an Offer security with a secure electronic signature to the Offer in the Subsystem of the e-Tendering, the original of the credit institution's guarantee shall be submitted to the Customer or sent by post by the term defined by Sub-clause 12.2 of the Regulations. The address for submission or delivery by post: Joint Stock Company Conexus Baltic Grid, unified registration No. 40203041605, 14 Stigu Street, Riga, LV-1021, phone number +371 67819032.

9.7. The Offer security in the form of a money transfer shall be repaid to the Tenderer's account, and the original of the guarantee shall be returned upon the Tenderer's written request.

## **10. Preparation and presentation of the Offer**

10.1. Documents of the Offer must be drafted in Latvian, English or Russian. Documents of the Offer prepared in another foreign language must be accompanied by a certified translation into Latvian in accordance with the Cabinet of Minister Regulation No. 291 of 22 August 2000 "Procedures for Certification of Translations of Documents in the Official Language".

10.2. The Tender Letter must be signed by a person holding the right of representation or authorised to do so on behalf of the Tenderer. Full name, surname and position of the person that has signed the Offer must be specified below the signature.

10.3. If, prior to submitting the Offer, mistakes have been corrected or changes or additions have been made in the Offer documents, such must be indicated at the end of the respective Tender document and

ar tās personas parakstu, kas paraksta Piedāvājumu un tam pievienotos dokumentus.

10.4. Ja Pretendents ir ārvalstīs reģistrēts komersants, tad tā Piedāvājuma vēstulē ir jānorāda, vai:

10.4.1. tas ir/nav uzskatāms par ar Pasūtītāju saistītu uzņēmumu likuma "Par uzņēmumu ienākuma nodokli" izpratnē;

10.4.2. tas ir/nav reģistrēts valstī, ar kuru Latvijas Republikai noslēgta Konvencija par nodokļu dubultās uzlikšanas un nodokļu nemaksāšanas novēršanu (turpmāk – Nodokļu konvencija).

10.5. Piedāvājuma vēstulē jānorāda Pretendenta kontaktpersonas, kuru Pretendents ir pilnvarojis risināt ar Piedāvājumu saistītos jautājumus Konkursa gaitā, amats, vārds, uzvārds, tālruņa numurs, e-pasts.

10.6. Piedāvājumā, lai izvairītos no jebkādam šaubām un pārpratumiem, vārdiem un skaitļiem jābūt skaidri salasāmiem, bez iestarpinājumiem un dzēsumiem. Pretrunu gadījumā starp vārdiem un skaitļiem, par noteicošo tiek uzskatīts vārdiskais formulējums.

10.7. Piedāvājums jāiesniedz elektroniski Elektronisko iepirkumu sistēmas ([www.eis.gov.lv](http://www.eis.gov.lv), turpmāk tekstā – EIS) e-konkursu apakšsistēmā, ievērojot šādas Pretendenta izvēles iespējas:

10.7.1. izmantojot EIS e-konkursu apakšsistēmas piedāvātos rīkus, aizpildot EIS e-konkursu apakšsistēmā šī iepirkuma sadaļā ievietotās formas;

10.7.2. elektroniski aizpildāmos dokumentus elektroniski sagatavojot ārpus EIS e-konkursu apakšsistēmas un augšupielādējot sistēmas attiecīgajās vietnēs aizpildītas PDF formas, t.sk. ar formā integrētajiem failiem (šādā gadījumā Pretendents ir atbildīgs par aizpildāmo formu atbilstību dokumentācijas prasībām un formu paraugiem).

10.8. Sagatavojot Piedāvājumu, Pretendents ievēro, ka:

10.8.1. Piedāvājuma vēstule un tehniskais Piedāvājums jāaizpilda, izmantojot

certified by the signature of the person signing the Tender and the documents attached thereto.

10.4. If the Tenderer is a merchant registered abroad then its Tender Letter must specify whether:

10.4.1. it is / is not considered as a company related to the Customer for the purposes of the Law on Corporate Income Tax;

10.4.2. it is / is not registered in the country with which the Republic of Latvia has entered into a Convention for the Prevention of Double Taxation and Tax Evasion (hereinafter the Tax Convention).

10.5. The Tender Letter shall specify the position, name, surname, telephone number, e-mail of the contact person of the Tenderer authorised by the Tenderer to resolve the issues related to the Offer during the Tender.

10.6. In order to avoid any doubt and misunderstanding, words and numbers in the Offer must be clearly legible, without insertions and erasures. In the event of contradiction between words and figures, the verbal wording shall prevail.

10.7. The Offer must be submitted electronically to the Electronic Procurement System ([www.eis.gov.lv](http://www.eis.gov.lv), hereafter referred to as the EIS) in the e-Tendering Subsystem, subject to the following Tenderer's choices:

10.7.1. using the tools provided by the EIS e-Tendering Subsystem by completing the EIS e-Tendering Subsystems in the format of this procurement section;

10.7.2. electronically filled out documents electronically preparing outside the EIS e-Tendering Subsystems and uploading systems to relevant sites completed PDF forms, incl. in form of files (in this case the Tenderer is responsible for the compliance of the forms to be filled with the documentation requirements and shape samples).

10.8. When preparing the Offer, the Tenderer shall observe that:

10.8.1. Tender letter and technical Offer must be completed, using the electronically

elektroniski pieejamās sagataves (formas) EIS e-konkursu apakšsistēmā;

10.8.2. iesniedzot Piedāvājumu, Pretendents to paraksta, izmantojot EIS iestrādāto paraksta rīku, vai elektronisko parakstu, kas atbilst Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu un elektroniskā paraksta statusu;

10.8.3. Piedāvājums jā sagatavo tā, lai nekādā veidā netiktu apdraudēta EIS e-konkursu apakšsistēmas darbība un nebūtu ierobežota piekļuve Piedāvājumā ietvertajai informācijai, tostarp Piedāvājums nedrīkst saturēt datorvīrusus un citas kaitīgas programmatūras vai to ģeneratorus.

10.9. Dalībai iepirkuma procedūrā tiks pieņemti un vērtēti tikai EIS e-konkursu apakšsistēmā iesniegtie Piedāvājumi. Ārpus EIS e-konkursu apakšsistēmas iesniegtie Piedāvājumi tiks atzīti par neatbilstoši iesniegtiem un iepirkuma procedūrā nepiedalīsies.

10.10. Nolikuma 8.1.-8.3.punktos norādīto dokumentu vietā Pretendents ir tiesīgs iesniegt Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu kā sākotnējo pierādījumu atbilstībai Nolikumā noteiktajām Pretendentu atlases prasībām Latvijas Republikas likuma "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums" 56.pantā noteiktajā kārtībā. Dokumenta forma pieejama Latvijas Republikas Iepirkumu uzraudzības biroja tīmekļa vietnē <http://ehhttp://espd.eis.gov.lv>.

10.11. Ja Pretendents izvēlējis iesniegt ESPD, tas iesniedz šo dokumentu arī par katru personu, uz kuras iespējām tas balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst nolikumā izvirzītajām prasībām, un par katru apakšuzņēmēju (ja tāds tiks piesaistīts), kuru sniedzamo pakalpojumu vērtība ir vismaz 10 (desmit) procenti no piedāvātās līgumcenas.

10.12. Piegādātāju apvienība iesniedz atsevišķu ESPD par katru tās dalībnieku.

available templates (forms) EIS e-Tendering Subsystem;

10.8.2. By submitting an Offer, the Tenderer signs it using the EIS incorporated signing tool or electronic signature corresponding to the Republic of Latvia regulatory enactments regarding electronic documents and electronic signatures status;

10.8.3. The Offer must be prepared in such a way that the EIS e-Tendering Subsystem is not jeopardized in any way the operation of the subsystem and would not have limited access to the Offer information, including the Offer must not contain computer viruses and other harmful software or their generators.

10.9. Only Offers submitted to the EIS e-Tendering Subsystem will be accepted and evaluated for participation in the procurement procedure. Offers submitted outside of the EIS e-Tendering Subsystem will be considered inappropriately submitted and will not participate in the procurement procedure.

10.10. The Tenderer shall be entitled to submit the European Single Procurement Document instead of the documents specified in Clauses 8.1-8.3. of the Regulation as the initial evidence for conformity with selection requirements for Tenderers determined in the Regulation in accordance with the procedures laid down in section 56 of the "Law on the Procurement of Public Service Providers" of the Republic of Latvia. The document form is available on the website of the Procurement Monitoring Bureau of the Republic of Latvia

10.11. If the Tenderer has selected to submit ESPD, they shall submit this document also for each person on whose abilities they are based, in order to certify that their qualification complies with the requirements set forth by the Regulations, and for each subcontractor (if any will be involved), the value of the services to be provided by whom is amounting to at least 10 (ten) per cent of the proposed value of a contract price.

10.12. The association of suppliers shall submit a separate ESPD regarding each its member.

10.13. Pretendents var iesniegt ESPD, kas ir bijis iesniegts citā iepirkuma procedūrā.

10.13. The Tenderer may submit ESPD, which has been submitted in another procurement procedure.

## **11. Piedāvājuma cena**

11.1. Piedāvājumā konkursa priekšmeta cena, kā arī visu vienību cenas jānorāda *euro* (EUR).

11.2. Piedāvājuma cenā jāiekļauj visi nodokļi un nodevas, kas maksājami saistībā ar Preču piegādi un reģistrāciju AS "Ceļu satiksmes drošības direkcija" vai Valsts tehniskās uzraudzības aģentūrā, izņemot Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteikto pievienotās vērtības nodokli (PVN), kas Piedāvājumā ir jānorāda atsevišķi.

11.3. Piedāvājuma cena jānorāda Piedāvājuma vēstulē, atbilstoši Nolikuma 1.pielikumā uzrādītiem apjomiem, kā arī paredzot visas izmaksas, kuras nepieciešamas Preču piegādei.

11.4. Iepirkuma komisija vērtē Piedāvājuma cenu bez PVN.

## **11. Price of the Tender**

11.1. The price of the subject of the Tender as well as the prices of all units in the Tender must be specified in euros (EUR).

11.2. The price of the Offer must include all taxes and fees payable in connection with the delivery of the Products and registration in JSC "Road Traffic Safety Directorate" or State Technical Control Agency of Latvia except for the value added tax (VAT) specified in the laws and regulations of the Republic of Latvia, which must be indicated separately in the Tender.

11.3. The price of the Offer must be specified in the Tender Letter, according to the amounts specified in Annex 1 of the Regulations, as well as including all the costs necessary for the delivery of the Products.

11.4. The Procurement Commission shall evaluate the price of the Offer excluding VAT.

## **V. PIEDĀVĀJUMU IESNIEGŠANA UN ATVĒRŠANA**

## **V. SUBMISSION AND OPENING OF THE OFFERS**

### **12. Piedāvājumu iesniegšanas vieta un termiņš**

### **12. Place and deadline for submission of the Offers**

12.1. Pretendentam Piedāvājums un tam pievienotie dokumenti jāiesniedz līdz **2020. gada 25. jūnijam** plkst. 10.00 (pēc Latvijas laika) EIS e-konkursu apakšsistēmā.

12.1. The Tenderer must submit the Offer and the documentation attached until **25<sup>th</sup> June year 2020 at 10:00 a.m.** (Latvian time) in the EIS e-Tendering Subsystem.

12.2. Iesniegtie Piedāvājumi tiks atvērti EIS e-konkursu apakšsistēmā **2020. gada 25. jūnijam** plkst. 10:01 (uzreiz pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām).

12.2. The submitted Offers will be opened in the EIS e-Tendering Subsystem on **25<sup>th</sup> June year 2020 at 10:01 a.m.** (Latvian time) immediately after the deadline for submission.

12.3. Iesniegto Piedāvājumu atvēršanas process elektroniskā vidē ir atklāts un tam var sekot līdzī tiešsaistes režīmā EIS e-konkursu apakšsistēmā, kā arī pēc Piedāvājumu atvēršanas EIS e-konkursu apakšsistēmā Pretendenti var iepazīties ar Piedāvājumu atvēršanas rezultātiem.

12.3. The process of opening the submitted Offers in an electronic environment is open and can be followed up online in the EIS e-Tendering Subsystem, as well as after the opening of Offers in the EIS e-Tendering Subsystem, Tenderers can familiarize themselves with the results of the opening of Offers.



### 13. Piedāvājuma derīguma termiņš

13.1. Pretendenta Piedāvājuma derīguma termiņš ir ne mazāks kā 90 (deviņdesmit) dienas pēc 12.1. punktā noteiktā Piedāvājumu iesniegšanas beigu datuma. Piedāvājumi ar mazāku derīguma termiņu tiks atzīti kā neatbilstoši un tiks noraidīti. Piedāvājums paliek saistošs Pretendentam visu Piedāvājuma derīguma termiņu.

13.2. Pasūtītājs var lūgt Pretendentam pagarināt Piedāvājuma derīguma termiņu uz noteiktu laiku. Pretendentam, uz kuru attiecas pagarinājums, nav atļauts mainīt savu Piedāvājumu, Piedāvājuma cenu vai saturu. Pretendentam viņa Piedāvājums ir saistošs visu Piedāvājuma derīguma termiņu vai līdz līguma slēgšanai vai paziņojuma par Piedāvājuma noraidīšanu saņemšanai.

### 13. Tender Validity Time

13.1. Tenderer Offer shall remain valid for 90 (ninety) days after the deadline for the submission of Offer specified in Sub-clause 12.1. Offers with a shorter period of validity shall be rejected. The Offer shall remain binding upon the Tenderer during the entire validity period of the Offer.

13.2. In exceptional circumstances the Customer may request the Tenderers to extend the period of the Offer validity for a specified period of time. The Tenderer vested by the extension will not be permitted to modify his Tender, Tender prices or content. If the Tenderer agrees to extend the period of the Offer validity, the validity period of the Offer Security shall be extended accordingly, otherwise the Offer will be rejected.

## VI. PIEDĀVĀJUMU IZVĒLES KRITĒRIJI, PIEDĀVĀJUMU IZVĒRTĒŠANA UN UZVARĒTĀJA NOTEIKŠANA

14. Par Konkursa uzvarētāju tiek atzīts Pretendents, kurš iesniedzis Nolikuma prasībām pilnībā atbilstošu saimnieciski izdevīgāko Piedāvājumu saskaņā ar Nolikumā noteikto vērtēšanas kārtību.

15. Piedāvājumu vērtēšanas kritēriji ir atspoguļoti tabulā:

Kritērijs	Punkti (kritērija svars)
<b>Izmaksu kritērijs, t.sk.:</b>	<b>65</b>
Piedāvājuma cena	60
Samaksas noteikumi	5
<b>Tehniskais kritērijs, t.sk.:</b>	<b>35</b>
Ražotāja garantijas termiņš	5
Tehniskais aprīkojums:	10
1) uz smagās automašīnas bāzes vai	10

## VI. CRITERIA FOR SELECTION OF THE OFFERS, ASSESSMENT OF THE TENDERS AND DETERMINATION OF A WINNER

14. The Tenderer who has submitted the most economically advantageous Offer fully meeting the requirements of the Regulations in accordance with the evaluation procedure specified in the Regulations shall be recognised as the winner of the Offer.

15. Tender evaluation criteria are shown in the table below:

Criterion	Points (criterion weight)
<b>Cost Criterion, incl.:</b>	<b>65</b>
Price of the Tender	60
Terms of payment	5
<b>Technical Criterion, incl.:</b>	<b>35</b>
Manufacturer's Warranty Period	5
Technical Equipment:	10
1) Truck-based or	10

2) speciālās pašgājējtehnikas bāzes	5
Preces atbilstība tehniskajai specifikācijai	15
<b>Kopā izmaksu un tehniskais kritērijs</b>	<b>100</b>

2) Special self-propelled machinery	5
Compliance of Product with the Technical Specification	15
<b>Total, Cost and Technical Criterion</b>	<b>100</b>

**16.** Izmaksu kritērijs “Piedāvājuma cena” tiek novērtēts šādi: Piedāvājumam ar viszemāko cenu tiek piešķirts maksimālais kritērija punktu skaits (60), bet pārējiem Piedāvājumiem punkti tiek aprēķināti pēc formulas:

***Zemākā Piedāvājuma cena / Piedāvājuma “N” cena \* 60 (kritērija svars).***

**17.** Iepirkuma komisija pārbauda, vai Piedāvājumā nav aritmētiskas kļūdas, un to izlabos, ja tāda tiek konstatēta. Par kļūdu labojumu un laboto piedāvājuma summu Pasūtītājs paziņo Pretendentam. Pamatoti labotā Piedāvājuma cena tiek uzskatīta par saistošu pretendentam. Ja Pretendents nepiekrīt Iepirkuma komisijas pamatoti veiktajam kļūdu labojumam, tā Piedāvājums tiek noraidīts.

**18.** Piedāvājuma cena tiek koriģēta, pieskaitot vai atņemot summas saistībā ar aritmētisko kļūdu labojumiem tādā veidā, lai Piedāvājumu izvērtēšanā tiek salīdzinātas Piedāvājumu cenas, kurās iekļauts pilns Preču apjoms.

**19.** Finanšu kritērijs “Samaksas noteikumi” tiek vērtēts pēc algoritma, kurā Pretendents ar vismazāko avansa summu saņem maksimālo punktu skaitu 5. Par citiem Piedāvājumiem punkti tiek piešķirti proporcionāli:

- 5 punkti - avanss 0%;
- 4 punkti - avanss 5%;
- 3 punkti - avanss 10%;
- 2 punkti - avanss 15%;
- 1 punkti - avanss 20%;
- 0 punkti - avanss virs 20%

**16.** The cost criterion “Price of the Offer” shall be evaluated as follows: The Offer with the lowest price shall be awarded the maximum score of the criterion (60), while points for the remaining Offers shall be calculated based on the formula:

***Lowest price of the Offer / Price of the Offer N \* 60 (criterion weight).***

**17.** The Procurement Commission shall verify that the Offer is free from arithmetic errors and shall correct such, if any. The Customer shall notify the Tenderer of the correction of the error and the corrected amount of the Offer. A reasonably corrected Price of the Offer is considered binding upon the Tenderer. If the Tenderer does not agree with the correction of the error reasonably made by the Procurement Commission, its Offer shall be rejected.

**18.** The price of the Offer shall be adjusted by adding or subtracting amounts due to corrections of arithmetic errors in a way that prices of the Offers that include the entire scope of the Products are compared in the evaluation of the Offers.

**19.** The financial criterion “Terms of Payment” is evaluated according to the algorithm, where the Tenderer with the smallest amount of advance will receive the maximum score of 5. For other Offers, points are awarded proportionally:

- 5 points – advance 0%;
- 4 points – advance 5 %;
- 3 points – advance 10%;
- 2 points – advance 15%;
- 1 points – advance 20%;
- 0 points – advance over 20%.

Līdz avansa samaksas brīdim pretendents iesniedz Pasūtītājam atbilstošu avansa nodrošinājumu avansa apmērā (ieskaitot PVN) – pasūtītājam pieņemamas bankas garantiju. Avansa nodrošinājumam jābūt *euro*. Avansa garantijai jābūt derīgai no izsniegšanas dienas līdz datumam, kas ir vismaz 30 (trīsdesmit) dienas pēc līgumā noteiktā darbu izpildes termiņa.

**20.** Tehniskais kritērijs “Ražotāja garantijas laiks” tiek vērtēts atbilstoši algoritmam, kur Pretendents ar visgarāko garantijas termiņu saņems maksimālo punktu skaitu 5. Pārējiem Piedāvājumiem punkti tiek piešķirti proporcionāli.

$X / Z * 5 = \text{iegūstamais punktu skaits}$ , kur:

X- Pretendenta piedāvātais Ražotāja garantijas laiks;

Z- Pretendenta piedāvātais visgarākais Ražotāja garantijas laiks.

Ja kā garantijas laiks Piedāvājumā tiks norādīts gads ar mēnešiem (piemēram, 2 gadi un 6 mēneši), tad kritērija punkti tiks piešķirti par pilniem gadiem (piemēram, 2 gadi).

Ja preces garantijas laiks tiks norādīts mazāks, nekā 2 gadi, Pretendenta Piedāvājums tiks noraidīts.

**21.** Preces atbilstība tehniskajai specifikācijai piešķirot punktus:

9-10 Preces tehniskais un ekspluatācijas raksturojums teicams (labāks par tehniskajā specifikācijā noteikto);

8 Prece ir kvalitatīva un atbilst saskaņā ar tehniskajām specifikācijām un tehnisko piedāvājumu;

4-7 Prece ir labas kvalitātes un atbilst Tehniskās specifikācijas prasībām,

By the time of payment of the advance, the Customer shall submit the corresponding advance security to the Customer in the amount of the advance (including VAT) – guarantee of a bank acceptable to the Customer. The advance security must be in *euro*. The advance security must be valid from the date of issue to the date at least 30 (thirty) days after the deadline for the performance of the works specified in the contract.

**20.** Technical criterion “Manufacturer’s warranty period” is evaluated according to the algorithm, where the Tenderer with the longest guarantee term will receive the maximum number of points 5. Points will be awarded pro rata to other Offers.

$X / Z * 5 = \text{Number of points to be obtained}$ , where:

X- Manufacturer’s Warranty Period offered by the Tenderer;

Z- The longest Manufacturer’s warranty period offered by the Tenderer.

If the warranty period in the Offer will be specified in years and months (e.g. 2 years and 6 months) then the criterion points will be awarded for the full years (e.g. 2 years).

If the product warranty period will be specified as less than two years, the Offer of the Tenderer will be rejected.

**21.** The Offer compliance with the Technical Specification will be evaluated by awarding grades:

9-10 The technical and operation characteristic of the Product are excellent (better than Technical Specification required)

8 The Product are the good quality and in accordance with the requirements of Technical Specification;

4-7 The Product are the good quality and in accordance with the

1-3 un Tehniskais piedāvājums ir sagatavots ar atkāpēm;  
Preces kvalitāte ir apmierinoša vai tai ir atkāpes no piemērošanas jomas, un Tehniskais piedāvājums ir sagatavots ar atkāpēm;

0 Preces kvalitātes un/vai darbības dati ir neapmierinoši - zemāki par nepieciešamo līmeni. Preces darbības joma neatbilst konkursa noteikumiem. Tehniskais piedāvājums neatbilst Tehniskajai specifikācijai.

1-3 requirements of Technical Specification;  
The quality of Product is the satisfactory quality or has derogation(s) from scope;

0 The quality and/or operational data of Product are unsatisfactory - lower than the required level. Scope of the Product does not comply with Tender Regulations. Technical Tender was not prepared according Technical specification.

**22.** Piedāvājuma atbilstība Tehniskajai specifikācijai un tehniskā piedāvājuma atbilstība tiks aprēķināts sekojoši:

**22.** The above-mentioned score of Tender compliance with the Technical Specifications and Technical Tender conformity will be calculated as follows:

***Vērtējums Piedāvājuma atbilstībai tehniskajai specifikācijai rādītājs = pakāpe \* kritērija svars / 10***

***Score of Tender compliance with the Technical Specifications = grade \* weight of the criterion / 10***

piem.  $9 * 20/10 = 18$  (no maksimālā rezultāta 20)

e.g.  $9 * 20/10 = 18$  (of the maximum score 20)

**23.** Kopējais punktu skaits tiks aprēķināts sekojoši:

**23.** Total points will be calculated as follows:

***Kopējais punktu skaits = Izmaksu kritērijs + Tehniskais kritērijs.***

***Total Points = Cost Criterion Points + Technical Criterion Points.***

**24.** Iepirkuma komisija par Konkursa uzvarētāju atzīs Pretendentu, kura Piedāvājums būs saimnieciski visizdevīgākais, t.i., ieguvis visvairāk punktus kopvērtējumā.

**24.** The Procurement Commission will recognise the winner of the Tenderer as the Tenderer, whose Offer will be the most economically advantageous, i.e. will have earned the most points in total.

**25.** Iepirkuma komisijai nav pienākums par Konkursa uzvarētāju atzīt Piedāvājumu ar viszemāko Piedāvājuma cenu.

**25.** The Procurement Commission shall not be obliged to recognise the Tender with the lowest price of the Tender as the winner of the Tender.

**26.** Iepirkuma komisija ir tiesīga pieprasīt no Pretendenta rakstisku skaidrojumu par viņa iesniegto Piedāvājumu. Atbildes uz jautājumiem Pretendentam jānosūta Pasūtītājam pa elektronisko pastu pieprasījumā norādītajā termiņā.

**26.** The Procurement Commission is entitled to request a written explanation from the Tenderer about the Offer submitted by it. The Tenderer shall send the answers to the questions to the Customer by e-mail by the deadline specified in the request.

**27.** The Procurement Commission is entitled to invite the Tenderer to an

- 27.** Iepirkuma komisija ir tiesīga uzaicināt Pretendentu uz skaidrojošo sanākumi Piedāvājuma detaļu precizēšanai. explanatory meeting to clarify details of the Offer.
- 28.** Iepirkuma komisija noraida tādu Piedāvājumu, kurš paredz tādu Preču piegādi, kas neatbilst Tehniskajās specifikācijās (Nolikuma 1.pielikums) noteiktajām prasībām vai kurš neatbilst Nolikuma prasībām, vai kura iesniedzēju Iepirkuma komisija atzīst par neatbilstošu vai nepietiekoši kvalificētu Preču piegādei. **28.** The Procurement Commission shall reject the Offer, which envisages the supply of Products not meeting the requirements specified in the Technical Specifications (Annex 1 of the Regulations) or not meeting the requirements of the Regulations, or the submitter of which is recognised by the Procurement Commission as inappropriate or insufficiently qualified for the supply of the Products.
- 29.** Pasūtītājs attiecībā uz Pretendentu, kuram būtu piešķiramas līguma slēgšanas tiesības, pārbaudīs, vai attiecībā uz šo Pretendentu, tā valdes vai padomes locekli, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Pretendentu darbībās, kas saistītas ar filiāli, vai personālsabiedrības biedru, ja Pretendents ir personālsabiedrība, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē līguma izpildi. Ja attiecībā uz minēto Pretendentu ir noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras kavē līgumizpildi, tas tiks izslēgts no dalības līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas. **29.** With respect to the Tenderer to whom the right to enter into the contract should be granted, the Customer will verify whether, in respect of this Tenderer, its Board or Council Member, a person entitled to represent it or its procurator, or a person entitled to represent the Tenderer in operations related to the branch office, or a partner in the partnership, if the Tenderer is a partnership, there are any international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of the contract. If international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that impede the performance of the contract have been imposed on the above Tenderer, it will be excluded from being granted the right to enter into the contract.
- 30.** Iepirkuma komisija var atzīt par Konkursa uzvarētāju vienu Pretendentu. **30.** The Procurement Commission may recognise one Tenderer as the winner of the Tender.
- 31.** Pasūtītājam ir tiesības pārtraukt Konkursu jebkurā laikā pirms noslēgts līgums ar Konkursa uzvarētāju, neuzņemoties nekādas saistības pret Pretendentiem. **31.** The Customer is entitled to terminate the Tender at any time before the contract with the winner of the Tender is entered into without assuming any liability towards the Tenderers.
- 32.** Ja Konkursā iesniegts tikai viens Piedāvājums, Iepirkuma komisija lemj, vai tas ir atbilstošs un saimnieciski izdevīgs un vai ir **32.** If only one Tender is submitted for the Offer, the Procurement Commission shall decide whether it is appropriate and

iespējama līguma slēgšana ar vienīgo Pretendentu.

**33.** Ja neviens no iesniegtajiem Piedāvājumiem neatbilst Nolikuma noteikumiem, Pasūtītājs pieņem lēmumu izbeigt Konkursu.

**34.** Iepirkuma komisija informē visus Pretendentus par Konkursa rezultātu.

**35.** Piedāvājumu saturs un informācija par izvērtēšanas gaitu ir aizsargājama informācija, un izvērtēšanas gaitā tiek ievērots konfidencialitātes princips. Piedāvājumu vērtēšanā drīkst piedalīties tikai Iepirkuma komisija un tās pieaicinātie speciālisti un eksperti.

## **VII. LĪGUMA PĀRRUNAS UN LĪGUMA NOSLĒGŠANA**

**36.** Pasūtītājs uzaicinās Pretendentu, kurš tiks atzīts par Konkursa uzvarētāju, uz līguma pārrunām. Nesekmīgu līguma pārrunu gadījumā Pasūtītājam ir tiesības uzaicināt uz līguma pārrunām Pretendentu ar nākamo augstāko novērtējumu.

**37.** Konkursa uzvarētāja iesniegtais Piedāvājums ir pamats līguma par Preču piegādi (turpmāk – Līgums) noslēgšanai (5. pielikums).

**38.** Ja Piedāvājumu ir iesniedzis tikai viens Pretendents, kurš turklāt ir atzīts par Konkursa uzvarētāju un ir zemu nodokļu vai beznodokļu valstīs vai teritorijās reģistrēts komersants, vai ārvalstīs reģistrēts komersants, kas uzskatāms par ar Pasūtītāju saistītu uzņēmumu likuma "Par uzņēmumu ienākuma nodokli" izpratnē, pirms līguma noslēgšanas Konkursa uzvarētājam ir pienākums iesniegt informāciju par transferta cenas pamatojumu un darījuma (cenas) atbilstības tirgus cenai (vērtībai) pamatojumu.

**39.** Ja par Konkursa uzvarētāju ir atzīts ārvalstīs reģistrēts komersants, kuram veidojas

economically advantageous, and whether it is possible to enter into the contract with the only Tenderer.

**33.** If none of the Tenders submitted comply with the provisions of the Regulations, the Customer shall take a decision to terminate the Tender.

**34.** The Procurement Commission shall inform all Tenderers of the results of the Tender.

**35.** The content of the Offers and information on the progress of evaluation is protected information and the confidentiality principle shall be respected in the course of evaluation. Only the Procurement Commission and professionals and experts invited by it may participate in the evaluation of the Offers.

## **VII. NEGOTIATION OF AND ENTERING INTO THE CONTRACT**

**36.** The Customer will invite the Tenderer that is recognised as the winner of the Tender to negotiate the contract. In the event of unsuccessful negotiations of the contract, the Customer shall be entitled to invite the Tenderer with the next highest evaluation to negotiate the contract.

**37.** The Tender submitted by the winner of the Offer is the basis for entering into the Product Supply Contract (hereinafter the Contract) (Annex No 5).

**38.** If only one Tenderer has submitted the Offer and, moreover, it has been recognised as the winner of the Tender, but is a merchant registered in tax haven countries or territories, or a merchant registered abroad, which is considered to be a company related to the Customer for purposes of the Law on Corporate Income Tax, before entering into the Contract the winner of the Tender shall be obliged to submit information on the justification of the transfer price and the justification of the transaction (price) corresponding to the arm's length price (value).

**39.** If a merchant registered abroad is recognised as the winner of the Tender, which

pastāvīgā pārstāvniecība Nodokļu konvencijas vai Konkursa procedūras uzvarētājam ir pienākums iesniegt visus Pasūtītāja pieprasītos nepieciešamos apliecinājumus saistībā ar pastāvīgo pārstāvniecību.

**40.** Ja par Konkursa uzvarētāju ir atzīts ārvalstīs reģistrēts komersants, kurš nav Eiropas Savienības dalībvalsts rezidents, un piedāvājumā ir paredzēts kā apakšuzņēmēju piesaistīt Eiropas Savienības dalībvalsts rezidentu, tad līgumā tiks iekļauts noteikums, ka par šī apakšuzņēmēja sniegtajiem pakalpojumiem vai nosūtīto precī rēķinu apakšuzņēmējs izraksta Pasūtītājam.

**41.** Līgums jānoslēdz 30 (trīsdesmit) dienu laikā no dienas, kad Pasūtītājs ir informējis Pretendentu par Konkursa rezultātiem.

**42.** Ja Pasūtītājs un Konkursa uzvarētājs 30 (trīsdesmit) dienu laikā no dienas, kad Pasūtītājs ir informējis par Konkursa rezultātiem, nenoslēdz Līgumu, Pasūtītājs ir tiesīgs atteikties slēgt līgumu ar Konkursa uzvarētāju. Šādā gadījumā Pasūtītājam ir tiesības uzaicināt uz Līguma pārrunām Pretendentu, kurš iesniedzis nākamo lētāko Piedāvājumu vai pārtraukt Konkursu, neizvēloties nevienu Piedāvājumu.

## **VIII. KONFIDENCIALITĀTE**

**43.** Pretendentu skaits un nosaukumi līdz Piedāvājumu atvēršanas brīdim ir neizpaužama informācija, ja vien normatīvajos aktos nav noteikts citādi, Piedāvājumu saturs un Iepirkuma komisijas sēžu materiāli ir komercnoslēpums un aizsargājama informācija, un tie nav izpaužami citiem Pretendentiem vai trešajām personām.

## **IX. PIELIKUMI**

is forming a permanent representation office [for purposes of] the Tax Convention or the Tender procedure, the winner shall be obliged to submit all the necessary certifications required by the Customer in relation to the permanent representation office.

**40.** If a merchant registered abroad is recognised as the winner of the Tender, which is not a resident of the European Union Member State, and it is envisaged in the Tender to involve a resident of the European Union Member State as a subcontractor, the Contract will include a provision that the subcontractor shall issue the invoice for the services provided or products delivered to the Customer.

**41.** The Contract shall be entered into within 30 (thirty) days from the date the Customer has informed the Tenderer of the results of the Tender.

**42.** If the Customer and the winner of the Tender fail to enter into the Contract within 30 (thirty) days from the date the Customer has given notification of the results of the Tender, the Customer shall be entitled to refuse to enter into the Contract with the winner of the Tender. In such an event the Customer shall be entitled to invite the Tenderer that had submitted the next cheapest Offer to negotiate the Contract or to terminate the Tender without selecting any Offer.

## **VIII. CONFIDENTIALITY**

**43.** The number and names of the Tenderers shall be the undisclosable information until the moment of opening of the Offers, unless set forth otherwise in laws and regulations, the content of the Offers and the materials of the Procurement Commission meetings shall form a business secret and protected information, and shall not be disclosed to other Tenderers or any third parties.

## **IX. ANNEXES**

<b>44.</b>	Nolikumam ir pievienoti 5 (pieci) pielikumi:	<b>44.</b>	There are 5 (five) Annexes attached to the Regulations:
1.pielikums	Tehniskā specifikācija uz 2 lpp.;	Annex 1	Technical Specification on 2 pages;
2.pielikums	Piedāvājuma vēstule uz 2 lpp.;	Annex 2	Tender Letter on 2 pages;
3.pielikums	Informācija par līdzīgām preču piegādēm pēdējo 3 (trīs) gadu laikā uz 1 lpp.;	Annex 3	Information on similar supplies of products over the last 3 (three) years on 1 page;
4.pielikums	Piedāvājuma nodrošinājuma formas uz 4 lpp.;	Annex 4	Offer security templates on 4 pages;
5.pielikums	Līguma projekts uz 10 lpp.	Annex 5	Contract draft on 10 pages.

In case of discrepancies between the texts of the Regulations in Latvian and English, the text in Latvian shall prevail.

Iepirkuma komisijas priekšsēdētāja,  
Iepirkumu daļas vadošā juriskonsulte  
I.Krastiņa

Chairman of the Procurement Commission,  
Leading Legal adviser of the Procurement  
Division I.Krastiņa

Rīgā 2020.gada 18.maijā

Riga, 18 May 2020



## TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

### Urbumu remonta torņa uz automašīnas šasijas piegāde “Inčukalna pazemes gāzes krātuves” vajadzībām.

#### 1. Iekārtas apraksts:

Urbumu remonta tornis uz automašīnas šasijas paredzēts urbumu remontu darbiem. Urbumu diametri ir no 2.7/8” līdz 4 1/2”, un dziļums līdz 1000m.

Urbumu remonta tornim ir jāiztur īstermiņa slodzes sasniegšana uz āķa bloka ne mazāk kā 50 tonnas un tam jābūt izprojektētam un izgatavotam saskaņā ar API 4F, API 7K, EN 60204, EN 13849, ATEX 94/9/EC II 2/3 IIA T3 un direktīvu 2006/42/EC.

#### 2. Darbības vide:

Urbumu remonta tornim jābūt piemērotam darbam apkārtējās vides temperatūrās no -20°C līdz +40°C un līdz 90% apkārtējā gaisa mitrumā.

#### 3. Urbumu remonta torņa galvenie komponenti:

- 3.1. Bāze – auto šasija ar 2 vai vairāk velkošajiem tiltiem vai speciālā pašgājējtehnika, ar teleskopiskiem izbīdāmiem sānu balstiem (outriggeri);
- 3.2. Spēka iekārta – klāja dīzeļa dzinējs vai jaudas noņemšana no šasijas dzinēja;
- 3.3. Papildus hidrauliskā un pneimatiskā sistēma;
- 3.4. Vienveltņa vinča;
- 3.5. Papildus hidrauliskā vinča;
- 3.6. Teleskopisks divu sekciju tornis;
- 3.7. Trīšu sistēma ar āķa bloku;
- 3.8. Hidraulisks vai mehānisks rotors urbšanas darbiem;
- 3.9. Darba platforma ar barjerām un kāpnēm;
- 3.10. Hidrauliskā cauruļu saskrūvēšanas atslēga ar digitālu griezes momenta reģistratoru;
- 3.11. Sūkņu kompresora cauruļu (SKC) satvērēj mehānisms (spaiders).

#### 4. Tehniskās prasības šasijai:

- 4.1. Auto šasija ar 2 vai vairāk velkošajiem tiltiem vai speciālā pašgājējtehnika;
- 4.2. Dzinējs – Euro 6 klases šasijas dīzeļdzinējs vai Euro 5 klases klāja dīzeļdzinējs;
- 4.3. Pieļaujamā faktiskā masa auto šasijai – 32 tonnas, speciālajai pašgājējtehnikai 30 tonnas
- 4.4. Iekārtas augstums transportēšanas stāvoklī nedrīkst būt augstāks nekā 4.5 m;

#### 5. Papildu prasības šasijai:

- 5.1. Lai atvieglotu dzinēja iedarbināšanu ziemas apstākļos, tam ir jābūt aprīkotam ar autonomo apsildes iekārtu (220 VAC vai autonomi);
- 5.2. Dzinēja izplūdes gāzu trokšņu slāpētājam (izpūtējam) ir jābūt aprīkotam ar dzirksteļu uztvērēju darbam viegli uzliesmojošā vidē. Izpūtējam ir jābūt siltum izolētam un jāaizsargā personāls pret apdegumiem;

#### 6. Tehniskās prasības urbumu remonta torņa galvenajai spēka iekārtai:

Dīzeļa dzinējs ar transmisiju, ne mazāk kā četri ātrumi uz priekšu un viens ātrums – atpakaļgaita. Pārnesumu pārslēgšanai un vadības kontrolei jābūt realizētai no urbumu remonta torņa operatora kontroles paneļa. Automašīnas dzinēju ar jaudas noņemšanas kārbas palīdzību var izmantot arī kā jaudas iekārtu. Noņemtai jaudai un transmisijai jābūt atbilstošām, lai pilnībā nodrošinātu urbumu remonta iekārtas nolaišanas un pacelšanas operācijas.

#### **7. Tehniskās prasības hidraulikas un pneimatikas spēka iekārtām:**

Hidraulikas energosistēmai vienlaikus jānodrošina hidrauliskās cauruļu saskrūvēšanas atslēgas (Hydraulic Tubing Tong) un hidrauliskā urbšanas rotora (Rotary Table) darbība, kā arī, tai jābūt paredzētai darbam zemās apkārtējās vides temperatūrās (-20 °C). Turklāt, tai jānodrošina urbumu remonta iekārtas masta pirmās sekcijas pacelšana un teleskopisko izbīdāmo sānu balstu darbība (outriggeri).

#### **8. Tehniskās prasības vienveltņa vinčai:**

Vienveltņa vinča jābūt aprīkotai ar mehānisko bremzi un āķa bloka pacelšanas ierobežotājs.

#### **9. Tehniskās prasības hidrauliskajai papildus vinčai:**

Šī vinča ir paredzēta darbam ar hidraulisko cauruļu saskrūvēšanas atslēgu, tās uzkarināšanai un noturēšanai pozīcijā. Vinčas nominālā celjspēja ir 1.5 tonnas.

#### **10. Teleskopiskā masta tehniskās prasības:**

Masts ir teleskopisks, darba stāvoklī ieslīps un sastāv no divām daļām (augstums no zemes līdz āķa blokam nav mazāks par 20m) un ir, aprīkots ar automātisko bloķēšanu, gala stāvokļos (līdz galam izvilkts vai ievilkts). Masta pacelšanas sistēmai jābūt aprīkotai ar distances vadību un jāgarantē drošība hidrauliskās masta pacelšanas iekārtas elementu atteikuma gadījumā.

#### **11. Tehniskās prasības trīšu sistēmai ar āķa bloku:**

Trīsriteņu masta gala bloku komplekts ar masta gala bloku (crown block) un āķa bloku, ar celjspēju ne mazāku kā 50 tonnas.

#### **12. Tehniskās prasības hidrauliskajam vai mehāniskajam urbšanas rotoram:**

Hidrauliskajam vai mehāniskajam urbšanas rotoram jābūt aprīkotam ar kvadrātcaurulītes uzdevu (Kelly bushing). Rotorā galdā uzdevas ievietošanas cauruma diametram jābūt ne mazākam kā 17,5". Urbšanas rotora piedziņas transmisijai jābūt mehāniskai vai hidrauliskai.

#### **13. Tehniskās prasības vinčas operatora darba platformai:**

Urbumu remonta torņa iekārtai jābūt aprīkotai ar noņemamām platformas barjerām. Darba naktī platformu nepieciešams aprīkot ar spožiem, sprādziendrošā izpildījumā ražotiem viegli regulējamiem lukturiem.

#### **14. Tehniskās prasības hidrauliskajai cauruļu saskrūvēšanas atslēgai (piedāvāt kā opciju):**

Hidraulisko cauruļu saskrūvēšanas atslēgu ar divvirzienu automātisko cauruļu noturēšanu un digitālu griezes momenta reģistrātoru paredzēts izmantot 2 3/8" līdz 4 1/2" diametra SKC cauruļu saskrūvēšanai un atskrūvēšanai. Cauruļu saskrūvēšanas atslēgu ar troses un papildus vinčas palīdzību paredzēts iekārt mastā un uzvilkt uz SKC caurulēm.

**15. Tehniskās prasības SKC cauruļu satvērēj mehānismam (spaideram) (piedāvāt kā opciju):**

Mehānisma celtspēja ir 30 tonnas un tam ir jāspēj satvert un noturēt caurules ar ārējo diametru no 2 7/8" līdz 4 1/2". Satvērēj mehānisms tiek piedzīts ar hidro vai pneimo sistēmu palīdzību.

**16. Piegādes apjoms:**

16.1. Urbumu remonta torņa iekārta uz smagās automašīnas vai speciālās pašgājējtehnikas bāzes;

16.2. Iekļautas iekārtas rezerves daļas pirmajām 500 darba stundām, izņemot šasijas rezerves daļas;

16.3. Atkarībā no šasijas tipa (smagā automašīna vai visurgājējs) kompleksam jābūt reģistrētam Ceļu satiksmes drošības direkcijā (CSDD) vai Valsts tehniskās uzraudzības aģentūrā (VTUA) ar tiesībām piedalīties ceļu satiksmē, kā akciju sabiedrības "Conexus Baltic Grid" īpašumam.

**17. Dokumentācija:**

17.1. Urbumu remonta torņa iekārtas ekspluatācijas un apkopes instrukcija Angļu valodā.

17.2. Atbilstības sertifikāti.

17.3. Urbumu remonta torņa iekārtas pārbaudes sertifikāti.

Annex 1  
to the Regulations of the open tender "Supply of Mobile  
Workover Rig on Truck for the Inchukalns Underground  
Gas Storage"

**TECHNICAL SPECIFICATION**

**Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the "Inchukalns Underground Gas Storage".**

**1. Equipment description**

The Mobile Workover Rig used for workover job in gas well and the suitable tubing from 2.7/8" to 4 1/2", the well depth is ~1000m.

The Mobile Workover Rig should allow to create a short-term load on the hook up to 50 tons and designed and manufactured according to API 4F, API 7K, EN 60204, EN 13849, ATEX 94/9/EC II 2/3 IIA T3 and machinery directive 2006/42/EC.

**2. Operating environment**

The Mobile Workover Rig has to have the ability to be operated during tubing running operations in rough oilfield environment with ambient temperature ranges from -20°C to + 40°C and with air humidity 90%.

**3. The main components of the Mobile Workover Rig:**

3.1. Installation base – track with 2 or more drive axles or special self-propelled machinery with telescopic outriggers;

3.2. Power unit- deck diesel engine or engine of the chassis;

3.3. Auxiliary hydraulic and pneumatic system;

- 3.4. One-drum winch;
- 3.5. Auxiliary hydraulic winch;
- 3.6. Tower telescopic (two-section);
- 3.7. Traveling system with traveling crown and hook blocks;
- 3.8. Hydraulic or mechanical rotor;
- 3.9. Working platform with barriers and stairs;
- 3.10. Hydraulic tubing tong with a computerized torque recorder;
- 3.11. Tubing spider.

#### **4. Technical requirements for the chassis:**

- 4.1. Track with 2 or more drive axles or special self-propelled machinery with telescopic outriggers;
- 4.2. Engine on chassis – Euro 6 diesel or deck diesel engine EURO 5;
- 4.3. Actual permissible mass for chassis 32 tone's, for special purpose self-propelled vehicles 30 tone's;
- 4.4. Unit total height not more than 4.5 m.

#### **5. Additional requirements for chassis:**

- 5.1. Engine has to be equipped with prestart heating system (220 VAC or self-contained) for starting in winter conditions;
- 5.2. Muffler has to be equipped with a spark arrestor for work in a flammable area and has to be safe for the service personnel and prevent from burns.

#### **6. Technical requirements for the Power Unit:**

Diesel engine with transmission with no less than 4 forward and 1 reverse speed for tubular running. Controlling the speed should be carried out from the control panel of the driver of the Mobile Workover Rig. The power unit can be the engine of the chassis Mobile Workover Rig, with the appropriate power and transmission.

#### **7. Technical requirements for the Hydraulic and pneumatic Power Pack:**

The hydraulic power system must provide simultaneous operation of Hydraulic Tubing Tong and Rotary Table and is designed for operation in low ambient temperatures (down to -20 °C). Furthermore, it ensures the installation of the first mast section and telescopic outriggers.

#### **8. Technical requirements for the One-drum winch:**

One-drum winch has to be equipped with protection device to protect the Crown and with mechanical brake.

#### **9. Technical requirements for the Hydraulic Auxiliary Winch:**

The auxiliary winch is designed for the suspension of Hydraulic Tubing Tong. One set hydraulic auxiliary winch with a capacity of 1.5 tons.

#### **10. Technical requirements for the Telescopic Mast:**

The tower is telescopic, inclined two-section (height from the ground to the crown block is not less than 20 m) and with automatic lock in end position (extended and retracted). The tower lifting

system must have remote control and provide safety in case of failure of hydraulic equipment elements.

**11. Technical requirements for the Traveling Block:**

Three-sheave Crown block assembly with a crown block and hook blocks with a load capacity not less than 50 tons.

**12. Technical requirements for the Rotary Table:**

The rotary table with Kelly bushing, diameter of the hole in the table not less than 17, 5". Rotary table transmission is mechanical or hydraulic.

**13. Technical requirements for the work platform for winch operator:**

Mobile Workover Rig has to be equipped with foldable platform for safe operation. For night operation, the platform has to be equipped by flexibly changing directions explosion-proof light system.

**14. Technical requirements for the Hydraulic Tubing Tong (offer as an option):**

The hydraulic tubing tong with automatically both retention tong and with a computerized torque recorder is used for making up and breaking out 2 3/8" to 4 1/2 " tubing's. The tong is suspended in the derrick or mast by a wire line and swung onto the tubing.

**15. Technical requirements for the Tubing spider (offer as an option):**

The Tubing Spider is rated at 30 tons capacity and must hold all tubing sizes from 2 7/8" through 4 1/2" outside diameter. The spider is powered by either air or hydraulic operation.

**16. Scope of supply:**

16.1. The delivery of one Mobile Workover Rig on truck or special self-propelled machinery;

16.2. The redress kit has to be included for 500 hours of the Rig operation, except the chassis spare parts;

16.3. Depending on the type of chassis, the Rig must be registered with the Road Traffic Safety Directorate (CSDD) or the National Technical Supervision Agency (VTUA) with the right to participate in road traffic as the possession of Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid".

**17. Documentation:**

17.1. Mobile Workover Rig operation and maintenance manuals in English languages.

17.2. Certificates of conformance.

17.3. Tests certificates for the Mobile Workover Rig.

### Piedāvājuma vēstule

2020.gada \_\_\_\_\_Nr. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
/Sagatavošanas vieta/

Adresāts: **Akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”**  
**Stigu ielā 14, Rīgā, LV-1021**

### Atklāts konkurss: Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām

Iepazīnušies ar Konkursa nolikumu, mēs apliecinām, ka, ja mūsu piedāvājums tiks atzīts par saimnieciski izdevīgāko un ar mums tiks noslēgts līgums, mēs apņemamies pārdot un piegādāt Preces, saskaņā ar atklāta konkursa nolikumu, tā 1.pielikumā esošo Tehnisko specifikāciju par šādu cenu:

Nr. p.k.	Nosaukums	Mērvienība	Summa EUR bez PVN
1	Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegāde saskaņā ar Tehnisko specifikāciju (1.pielikums)	Saskaņā ar pretendenta tehnisko piedāvājumu	
2	hidrauliskā cauruļu saskrūvēšanas atslēga*		
3	SKC cauruļu satvērējmechānisms (spaiders)*		
<b>KOPĀ bez PVN</b>			
<b>KOPĀ ar PVN</b>			

\*Pasūtītājam nav pienākuma izvēlēties šo opciju.

Ar šo apliecinām, ka piedāvātā cena ir noteikta šādai piegādes vietai un cenā iekļautas visas ar reģistrāciju AS “Ceļu satiksmes drošības direkcija” vai Valsts tehniskās uzraudzības aģentūrā un Preču transportēšanu saistītās izmaksas uz AS “Conexus Baltic Grid”, Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Krimuldas novads, Krimuldas pagasts, LV-2144, Latvija.

Avanss \_\_\_\_\_% apmērā no līguma summas, par ko Pasūtītājam saskaņā ar Konkursa nolikuma 19.p. tiks iesniegta \_\_\_\_\_ garantija.

Ražotāja garantijas termiņš \_\_\_\_\_

Preču piegādes termiņš \_\_\_\_\_

Informācija par rezerves daļu izplatītājiem un piegādātājiem: \_\_\_\_\_.

Informācija par apakšuzņēmējiem, ja tādi tiks pieaicināti: \_\_\_\_\_.

<p>Pretendenta iesaistītais apakšuzņēmējs atbilst sekojošam uzņēmuma statusam (<b>atzīmējiet atbilstošo</b> katram apakšuzņēmējam):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>o Mazs uzņēmums (darbinieku skaits nepārsniedz 50 personas un gada apgrozījums un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 10 miljonus EUR);</li><li>o Vidējais uzņēmums (uzņēmums neatbilst maza uzņēmuma definīcijai, darbinieku skaits nepārsniedz 250 personas un gada apgrozījums nepārsniedz 50 miljonus EUR, un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 43 miljonus EUR).</li><li>o Lielais uzņēmums</li></ul>	
--	--

Informācija par to, vai Pretendents ir/nav uzskatāms par ar akciju sabiedrību “Conexus Baltic Grid” saistītu uzņēmumu likuma „Par uzņēmumu ienākuma nodokli” izpratnē (ja nepieciešams)

Informācija par to, vai Pretendents ir/nav reģistrēts valstī, ar kuru Latvijas Republikai noslēgta Konvencija par nodokļu dubultās uzlikšanas un nodokļu nemaksāšanas novēršanu (ja nepieciešams) \_\_\_\_\_

Apliecinām, ka attiecībā uz mums, kā Pretendentu, mūsu valdes vai padomes locekļiem, pārstāvētiesīgām personām vai prokūristiem vai personām, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt mūs darbībā, kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kuras ietekmē Sarunās noteiktā līguma izpildi.

Pretendenta nosaukums un komersanta vienotais reģistrācijas numurs:

Juridiskā adrese: \_\_\_\_\_

<p>Pretendents atbilst sekojošam uzņēmuma statusam (<b>atzīmējiet atbilstošo</b>):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>o Mazs uzņēmums (darbinieku skaits nepārsniedz 50 personas un gada apgrozījums un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 10 miljonus EUR);</li><li>o Vidējais uzņēmums (uzņēmums neatbilst maza uzņēmuma definīcijai, darbinieku skaits nepārsniedz 250 personas un gada apgrozījums nepārsniedz 50 miljonus EUR, un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 43 miljonus EUR).</li><li>o Lielais uzņēmums</li></ul>	
---	--

Pretendenta kontaktpersona, kura ir pilnvarota risināt ar Piedāvājumu saistītos jautājumus konkursa gaitā, amats, vārds, uzvārds, telefons un e-pasts:

\_\_\_\_\_

Pielikumā:

1. Jāpievieno dokumenti saskaņā ar konkursa nolikuma 8.punktu.

---

1.1. \_\_\_\_\_ uz \_\_\_\_\_ lappusēm;  
1.2. \_\_\_\_\_ uz \_\_\_\_\_ lappusēm;  
1.3. \_\_\_\_\_ uz \_\_\_\_\_ lappusēm;  
...

---

(Pretendenta izpildinstitūcijas ar pārstāvības tiesībām vai prokūrista, pilnvarnieka vārds, uzvārds, amats, paraksts)

Annex 2  
to the Regulations of the open tender  
“Supply of Mobile Workover Rig on Truck  
for the Incukalns Underground Gas Storage”

### Tender Letter

\_\_\_\_\_ 2020 No. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/Place of drafting/

To: **Joint Stock Company Conexus Baltic Grid**  
**14 Stigu Street, Riga, LV-1021**

### Open Tender: Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage

Having researched the Regulations of the Tender, we confirm that, if our tender is recognised as the most economically advantageous and we are contracted, we undertake to sell and deliver the Products in accordance with the Regulations of the Open Tender and the Technical Specifications attached thereto in Annex 1, for the following price:

No.	Name	Unit	Amount in EUR, excluding VAT
1	Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage according Technical specification in (Annex 1)	According Tenderers Technical specification	
2	Hydraulic Tubing Tong*		
3	Tubing spider*		
<b>TOTAL, excluding VAT</b>			
<b>TOTAL, including VAT</b>			

\*The customer is not obliged to choose this option.

We hereby certify that the tendered price is determined for the following point of delivery and the price includes all costs related to the Product, registration in JSC “Road Traffic Safety Directorate” or State Technical Control Agency of Latvia and transportation to JSC “Conexus Baltic Grid” Incukalns Underground Gas Storage, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144, Latvia.



Advance payment of \_\_\_\_% of the amount of the Contract, for which the guarantee of \_\_\_\_\_ will be submitted to the Customer in accordance with Clause 19. of the Tender Regulations.

Manufacturer's warranty period \_\_\_\_\_

Product delivery deadline \_\_\_\_\_

Information about spare parts producers and distributors \_\_\_\_\_

Information about subcontractors, if any will be involved \_\_\_\_\_

<p>The subcontractor involved by the Tenderer meets the following entrepreneur status (<b>mark as appropriate</b> for each subcontractor):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>o Small enterprise (an enterprise which employs fewer than 50 persons and which have an annual turnover and/or annual balance in total not exceeding EUR 10 million);</li><li>o Medium enterprise (an enterprise which is not a small business, and which employs fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million, and/or annual balance in total not exceeding EUR 43 million).</li><li>o Large enterprise</li></ul>	
--	--

Information on whether the Tenderer is / is not to be considered as a company related to the joint stock company Conexus Baltic Grid for the purposes of the Law on Corporate Income Tax (if applicable)

Information on whether the Tenderer is / is not registered in the country with which the Republic of Latvia has entered into a Convention for the Prevention of Double Taxation and Tax Evasion (if applicable) \_\_\_\_\_

We certify that no international or national sanctions, or substantial sanctions affecting the interests of the financial and capital market imposed by the European Union or the North Atlantic Treaty Organization Member State that affect the performance of the negotiated agreement have been imposed with respect to us, as a Tenderer, our Board or Council Members, persons entitled to represent us, or our procurators, or persons entitled to represent us in operations related to the branch office.

Tenderer's name and unified registration number of the merchant:

Registered address: \_\_\_\_\_

---

The Tenderer meets the following entrepreneur status (**mark as appropriate**):

- o Small enterprise (an enterprise which employs fewer than 50 persons and which have an annual turnover and/or annual balance in total not exceeding EUR 10 million);

- Medium enterprise (an enterprise which is not a small business, and which employs fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million, and/or annual balance in total not exceeding EUR 43 million);
- Large enterprise.

Position, name, surname, telephone and e-mail of the contact person of the Tenderer authorised to resolve the issues related to the Tender during the Tender:

---

Annexes:

*1. Documents shall be attached in accordance with Clause 8 of the Tender Regulations.*

---

*1.1. \_\_\_\_\_ on \_\_\_ pages;*

*1.2. \_\_\_\_\_ on \_\_\_ pages;*

*1.3. \_\_\_\_\_ on \_\_\_ pages;*

...

---

*(Name, surname, position, signature of the executive body with representation rights or procurator, proxy of the Tenderer)*

3.pielikums  
Atklāta konkursa nolikumam „Kravas specializētā  
transporta (urbšanas remonta torņa) piegādi Inčukalna  
pazemes gāzes krātuves vajadzībām”

**Informācija par Pretendenta darījuma pieredzi atbilstoši Nolikuma 7.2.punkta prasībām**

Pasūtītājs (nosaukums, adrese, kontaktpersona, tālruna numurs)	Piegādātā/Izgatavotā prece	Piegādāto/izgatavoto preču vērtība <i>euro</i>	Izpildes gads

2020.gada \_\_\_\_.

---

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas paraksts, tā atšifrējums)*

**Information on similar Tenderer’s experience compliance of the requirements of  
Clause 7.2 of the Regulations**

Customer (name, address, contact person, phone number)	Product delivered /manufactured	Value of the delivered/manufa ctured products, euros	Year of performance

\_\_\_\_\_ 2020

---

*(signature, printed name of company manager or its authorised person)*

4.pielikums  
Atklāta konkursa nolikumam „Kravas specializētā  
transporta (urbšanas remonta torņa) piegādi Inčukalna  
pazemes gāzes krātuves vajadzībām”

\_\_\_\_\_, 2020. gada \_\_\_\_.

Akciju sabiedrība "Conexus Baltic Grid"  
Stigu ielā 14, Rīgā,  
LV – 1021, Latvija,  
Reģ.Nr. 40203041605

### **Piedāvājuma nodrošinājuma garantija Nr. \_\_\_\_\_**

#### **Forma I**

Mēs – \_\_\_\_\_ (vienotais reģistrācijas numurs: \_\_\_\_\_; juridiskā adrese: \_\_\_\_\_) (turpmāk – Kredītiestāde) – esam informēti par to, ka mūsu klients – \_\_\_\_\_ (vienotais reģistrācijas numurs: \_\_\_\_\_; juridiskā adrese: \_\_\_\_\_) (turpmāk – Pretendents) – iesniedzis savu piedāvājumu Jūsu – \_\_\_\_\_ (vienotais reģistrācijas numurs (nodokļu maksātāja reģistrācijas numurs): \_\_\_\_\_; juridiskā adrese (adrese): \_\_\_\_\_) (turpmāk – Pasūtītājs) – rīkotajā iepirkumā " \_\_\_\_\_ " (iepirkuma identifikācijas numurs: \_\_\_\_\_) (turpmāk arī – Iepirkums). Saskaņā ar attiecīgā iepirkuma procedūras dokumentiem Pretendentam jāiesniedz Pasūtītājam sava piedāvājuma nodrošinājums.

Ņemot vērā iepriekš minēto, ar šo Kredītiestāde neatsaucami uzņemas pienākumu samaksāt Pasūtītājam jebkuru tā pieprasīto naudas summu, nepārsniedzot [valūta] \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), gadījumā, ja, ievērojot šajā garantijā noteiktās prasības, Kredītiestādei ir iesniegts atbilstošs Pasūtītāja parakstīts dokuments (turpmāk – Pieprasījums), ar kuru Pasūtītājs pieprasa Kredītiestādei veikt maksājumu uz šīs garantijas pamata un kurā norādīts, ka attiecībā uz Iepirkumu ir iestājies vismaz viens no šādiem nosacījumiem (norādot konkrēto nosacījumu, kas iestājies):

1. Pretendents atsaucis savu piedāvājumu, kamēr ir spēkā šī garantija;
2. Pretendents, kura piedāvājums izraudzīts saskaņā ar piedāvājuma izvēles kritēriju, neparaksta iepirkuma līgumu Pasūtītāja noteiktajā termiņā.

Pieprasījums iesniedzams papīra dokumenta formā vai elektroniski. Elektroniski iesniegšana veicama autentificēta ziņojuma veidā, izmantojot SWIFT. Identifikācijas nolūkā Pieprasījuma parakstītāju paraksti uz Pieprasījuma apliecināmi notariāli vai arī Pieprasījums iesniedzams ar Piegādātāju apkalpojošās kredītiestādes starpniecību, kura apliecina Pieprasījuma parakstītāju identitāti un tiesības parakstīt Pieprasījumu Pasūtītāja vārdā.

Šī garantija ir spēkā līdz \_\_\_\_\_ . gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ (turpmāk – Beigu datums). Kredītiestādei jāsaņem Pieprasījums ne vēlāk kā Beigu datumā Kredītiestāde (adrese: \_\_\_\_\_) vai – gadījumā, ja Pieprasījuma iesniegšana tiek veikta elektroniski, – \_\_\_\_\_ (Kredītiestādes SWIFT adrese).

Šī garantija zaudēs spēku pirms garantijā noteiktā termiņa beigām, ja Pasūtītājs rakstveidā atbrīvos Kredītiestādi no tās saistībām saskaņā ar šo garantiju.

Šī garantija ir pakļauta Vienotajiem pieprasījuma garantiju noteikumiem (the Uniform Rules for Demand Guarantees) (2010. gada redakcija, Starptautiskās Tirdzniecības palātas publikācija Nr. 758). Šai garantijai un ar to saistītajām tiesiskajām attiecībām, ciktāl attiecīgos jautājumus neregulē minētie Vienotie pieprasījuma garantiju noteikumi, piemērojami Latvijas Republikas normatīvie akti. Jebkurš strīds, kas rodas starp Kredītiestādi un Pasūtītāju saistībā ar šo garantiju, izšķirams Latvijas Republikas tiesā.

[parakstītāja amata nosaukums] [ personiskais paraksts] [parakstītāja vārds un uzvārds]

**Forma II**  
**Piedāvājuma nodrošinājums**  
**(Pielikums apdrošināšanas polisei Nr. \_\_\_\_\_)**

\_\_\_\_\_, 20\_\_ . Gada \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

Akciju sabiedrībai "Conexus Baltic Grid",  
14 Stigu street, Rīga,  
LV – 1021, Latvija,  
Reģ.Nr. 40203041605

Pasūtījums: " \_\_\_\_\_ " (iepirkumu procedūras nosaukums)

\_\_\_\_\_ (Pretendenta nosaukums) \_\_\_\_\_, reģistrēta [valsts nosaukums]  
Uzņēmumu Reģistrā ar Nr. \_\_\_\_\_, adrese \_\_\_\_\_ (turpmāk tekstā saukts –  
Pretendents) \_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ ir iesniegusi savu piedāvājumu augstākminētā Pasūtījuma  
izpildei.

Ar šo mēs, \_\_\_\_\_ (Apdrošinātāja nosaukums) \_\_\_\_\_, reģistrēta [valsts nosaukums]  
Uzņēmumu reģistrā ar Nr. \_\_\_\_\_, adrese: \_\_\_\_\_ (turpmāk tekstā saukts –  
Apdrošināšanas sabiedrība) apliecinām, ka mums ir saistības pret Akciju sabiedrību "Conexus  
Baltic Grid" (turpmāk tekstā saukta – Pasūtītājs) par summu \_\_\_\_\_ EUR  
( \_\_\_\_\_ ), no kuras ir jāizdara maksājumi augstākminētā Pasūtītāja labā.

Šīs saistības nosacījumi ir sekojoši:

Pretendents zaudē piedāvājuma nodrošinājumu, ja Pretendents:

1. Atsauc savu piedāvājumu pēc piedāvājumu atvēršanas piedāvājuma derīguma termiņa laikā;
2. Ir atzīts par iepirkuma procedūras uzvarētāju un noteiktajā laika periodā neparaksta iepirkuma līgumu.

Mēs apņemas kā pats parādnieks samaksāt minēto summu pēc pirmā Pasūtītāja pieprasījuma, neprasot Pasūtītājam pamatot savu prasību, ar nosacījumu, ka Pasūtītājs norāda, ka viņa pieprasījums attiecas uz viena vai vairāku augstākminēto nosacījumu spēkā stāšanos.

Šis galvojums ir spēkā no 20\_\_ . gada \_\_. \_\_\_\_\_ līdz 20\_\_ . gada \_\_. \_\_\_\_\_. Prasības sakarā ar šo galvojumu netiks apmierinātas, ja tās netiks iesniegtas Apdrošināšanas sabiedrībai līdz 20\_\_ . Gada \_\_. \_\_\_\_\_, ieskaitot.

Pretrunu gadījumā starp apdrošināšanas polisi, apdrošināšanas polises noteikumiem un šo pielikumu, šis pielikums ir noteicošais.

Apdrošināšanas sabiedrības darbinieku paraksti un Apdrošināšanas sabiedrības zīmogs.

Annex 4  
to the Regulations of the open tender "Supply of Mobile  
Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground  
Gas Storage"

### **Offer security template Template I**

\_\_\_\_\_, \_\_ 20 \_\_\_\_\_

To Joint Stock company "Conexus Baltic Grid",  
14 Stigu street,  
Riga, LV – 1021,  
Reg. No. 40203041605

Offer Bond No. \_\_\_\_\_

We – \_\_\_\_\_ (unified registration No.: \_\_\_\_\_; registered office: \_\_\_\_\_) (hereinafter referred to as the Credit institution) – have been notified that our client – \_\_\_\_\_ (unified registration No.: \_\_\_\_\_; registered office: \_\_\_\_\_) (hereinafter referred to as the Tenderer) – has submitted a tender for the " \_\_\_\_\_ " open tender (procurement identification No.: \_\_\_\_\_) (hereinafter also referred to as the Tender) organised by You – (unified registration No.: \_\_\_\_\_; registered office (address): \_\_\_\_\_) (hereinafter referred to as the Contracting Authority). In accordance with the documentation for the procurement procedure, the Tenderer is obliged to provide the Customer with a tender bond.

Therefore, the Credit institution hereby irrevocably undertakes the obligation to pay the Customer any requested amounts of money not exceeding [currency] \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) if, in observance of the requirements specified in this offer bond, the Credit institution is provided with an appropriate document signed by the Customer (hereinafter referred to as the Claim), whereby the Claimant requires the Credit institution to effect payment on the basis of this tender bond and which notes that at least one of the following conditions applies with regard to the Tender (specifying which exact condition applies):

1. The Tenderer recalls its tender while this tender bond is in effect;
2. The Tenderer, its tender having been selected in accordance with the tender selection criterion, fails to sign the procurement contract within the term specified by the Customer.

The Claim shall be submitted either as a paper document or electronically. Electronic submissions shall be performed by means of an authenticated SWIFT message. For identification purposes, the signatures of parties signing the Claim shall be notarised or the Claim shall be submitted via the credit institution servicing the Tenderer which shall confirm the identity of the signatories and their authority to sign the Claim on behalf of the Contracting Authority.

This offer bond shall be valid until \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Termination Date). The Claim must be received by the Credit institution no later than the Termination Date, either at the Credit institution (address: \_\_\_\_\_) or – if the Claim is submitted electronically – at \_\_\_\_\_ (the Bank's SWIFT address).

This tender bond shall lose force prior to expiration of the term specified in the guarantee if the Customer relieves the Credit institution from liability under this tender bond in writing.

This tender bond shall be subject to the *Uniform Rules for Demand Guarantees* (2010 edition, International Chamber of Commerce publication No. 758). This tender bond and the legal relationships stemming from it, insofar as the relevant matters are not regulated by the aforementioned *Uniform Rules for Demand Guarantees*, shall be subject to the applicable legislation of the Republic of Latvia. Any dispute between the Credit institution and the Customer with regard to this tender bond shall be resolved by a court in the Republic of Latvia.

[signatory's job title] [personal signature] [signatory's first name and surname]

**Template II**  
**Offer Security**  
**(Annex to insurance policy No. \_\_\_\_\_)**

At \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 20\_\_  
Grid

To: Joint Stock Company Conexus Baltic  
14 Stigu Street, Riga, LV – 1021, Latvia,  
Reg. No. 40203041605

Order: " \_\_\_\_\_ " (name of the procurement procedure)  
\_\_\_\_\_ (name of the Tenderer) \_\_\_\_\_, registered with the Enterprise Register of [name of the country] under No. \_\_\_\_\_, address \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Tenderer) has submitted its tender on \_\_\_\_\_ for execution of the aforementioned Order.

We, \_\_\_\_\_ (name of the Insurer), registered with the Enterprise Register of [name of the country] under No. \_\_\_\_\_, address: \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Insurance Company), do hereby certify that we have obligations towards the joint stock company Conexus Baltic Grid (hereinafter referred to as the Customer) in the amount of \_\_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_\_), from which payments in favour of the aforementioned Customer shall be made.

The conditions of these obligations are the following:

The Tenderer loses the Offer Security if the Tenderer:

1. Withdraws its tender during the validity term of the tender after opening of the tender;
2. Is pronounced to be the winner of the procurement procedure and within the prescribed period of time fails to sign the procurement contract.

We undertake, as the as the debtor itself, to pay the aforementioned amount upon the first request of the Customer without requesting the Customer to substantiate its request, provided



that the Customer shall indicate that its request concerns coming into force of one or more provisions of the Contract.

This guarantee shall be valid from \_\_\_\_\_ 201\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_. Claims in relation to this guarantee shall not be satisfied unless presented to the Insurance Company until \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ (inclusive).

In case of discrepancies between the insurance policy, conditions of the insurance policy and this Annex, this Annex shall prevail.

Signatures of officials of the Insurance Company and the seal of the Insurance Company.

5.pielikums

Atklāta konkursa nolikumam „Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām”

Annex 5

to the Regulations of the open tender “Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage”

<p><b>LĪGUMS (PROJEKTS) Nr.CON-2020/_____</b></p> <p>Rīgā, 2020.gada ____.</p> <p><b>Akciju sabiedrība „Conexus Baltic Grid”,</b> vienotais reģistrācijas numurs 40203041605, juridiskā adrese Stīgu ielā 14, Rīga, LV-1021, (turpmāk – Pircējs), kuru saskaņā statūtiem pārstāv Valdes priekšsēdētājs _____ un Valdes loceklis _____, no vienas puses, un _____ (turpmāk – Pārdevējs), no otras puses, bet abi kopā turpmāk – Puses, ievērojot, ka Pārdevējs ir iesniedzis piedāvājumu Pircēja izsludinātajā atklātā iepirkumu konkursa “Kravas specializētā transporta (urbšanas remonta torņa) piegādi Inčukalna pazemes gāzes krātuves vajadzībām” (turpmāk – Konkurss), un Pircējs saskaņā ar Konkursa nolikumu ir atzinis Pārdevēju par Konkursa uzvarētāju, noslēdz šādu līgumu (turpmāk tekstā – Līgums):</p>	<p><b>CONTRACT (DRAFT) No.CON-2020/_____</b></p> <p>Rīga _____ 2020</p> <p><b>Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid",</b> unified registration No. 40203041605 (registration name – akciju sabiedrība Conexus Baltic Grid), legal address: Stīgu iela. 14, Riga, Republic of Latvia, LV-1021 (hereinafter referred to as <b>Customer</b>), represented by the Chairman of the Board _____ and Member of the Board _____ under the Articles of Association, on one side, and _____ (hereinafter referred to as the <b>Seller</b>), represented by _____ under the _____, on the other side hereinafter each shall be individually referred to as the <b>Party</b> and jointly as the <b>Parties</b>, taking into account the fact that the Seller, in accordance with the terms of the tender “Supply of Mobile Workover Rig on Truck for the Incukalns Underground Gas Storage” (hereinafter referred to as the <b>Tender</b>), is approved as the winner of the Tender and, on the basis of the offer submitted for the Tender by the Seller, the Parties have signed this contract (hereinafter referred to as the <b>Contract</b>) on the following terms and conditions:</p>
<p><b>1. Līguma priekšmets</b></p>	<p><b>1. Subject of the Contract</b></p>
<p>1.1. Pircējs pērk, bet Pārdevējs pārdod, piegādā un nodod Pircējam <b>kravas specializēto transportu (urbšanas remonta torni)</b> (turpmāk – Preci) saskaņā ar Līguma 1.pielikumā minēto tehnisko specifikāciju (turpmāk – Tehniskā specifikācija),</p>	<p>1.1. The Customer has agreed to purchase and the Seller has agreed to deliver <b>Mobile Workover Rig on Truck</b> (hereinafter referred to as the Product) in accordance with</p>

kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa un Pārdevēja piedāvājumu Konkursā.	the requirements of Technical Specification (Annex No.1) and the offer for the Tender.
1.2. Pircējs samaksā Pārdevējam par atbilstoši Līguma noteikumiem piegādātu kvalitatīvu Preci Līgumā noteiktajā apmērā, termiņā un kārtībā.	1.2. The Customer undertakes to transfer payments to the Seller for the delivered Product according to the terms and conditions of the Contract.
<b>2. Līguma summa un norēķinu kārtība</b>	<b>2. The Contract Price and terms of payment</b>
2.1. Līguma summa par pienācīgā kārtā un atbilstoši Līguma noteikumiem piegādātu Preci ir _____/, neskaitot PVN 21%.	2.1. The Contract Price for delivery of Product performed duly and in accordance with the Contract is _____ <b>EUR</b> (_____ <i>euro</i> , ___ cents), excluding VAT 21 %.
2.2. Puses apņemas, PVN piemērot atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.	2.2. The Parties shall reflect the transaction according to the relevant VAT legislation applicable.
2.3. Pasūtītājs maksā Izpildītājam avansa maksājumu ____% apmērā no Līguma summas 14 (četrpadsmit) dienu laikā pēc tam, kad Izpildītājs ir iesniedzis Pasūtītājam atbilstošu avansa nodrošinājumu avansa apmērā (ieskaitot PVN) – Pasūtītājam pieņemamas bankas vai apdrošināšanas sabiedrības garantijas vai galvojuma veidā. Avansa nodrošinājumam jābūt <i>euro</i> . Avansa nodrošinājumam ir jābūt spēkā no tā izdošanas datuma līdz datumam, kurš ir vismaz 30 (trīsdesmit) dienas pēc Preces piegādes noteiktā termiņa.	2.3. The Customer shall make an advance payment no more than ____% of the Contract price within 14 (fourteen) days after the Seller has provide the Customer with an appropriate advance payment guarantee in the amount of advance payment (including VAT) – in the form of a guarantee or surety of bank or insurance company acceptable to the Customer. The advance payment guarantee shall be secured in <i>euro</i> . The advance payment guarantee shall be valid from the date of issue to the date at least 30 (thirty) days after the deadline for delivery of the Product specified in the Contract.
2.4. Atlikušo Pārdevējam maksājamo summu Pircējs samaksā 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Līguma 3.2.punktā noteiktās Preces piegādes un Pušu parakstītas preču pavadzīmes.	2.4. The remaining amount payable to the Seller must be paid by the Customer within 30 (thirty) days after delivery of the Product specified in Clause 3.2. and the bill of lading signed by the Parties.
2.5. Pircējam ir tiesības aizturēt maksājumu, kas veicams Pārdevējam, nemaksājot nokavējuma procentus, ja, saņemot Preci, tiek konstatēts, ka	2.5. The Customer may withhold payments due to the Seller, without paying penalty, if, after the Product is delivered by the

<p>tā vai to daļa ir nekvalitatīva, komplektācija neatbilst Līguma pielikumā norādītajai Preces tehniskajai specifikācijai, vai Prece ir bojāta transportējot. Šādi aizturēts maksājums, ievērojot Līguma noteikumus, tiek izmaksāts, bet bez nokavējuma procentiem, tiklīdz Pircējam pieņemamā veidā ir novērsts maksājuma aizturēšanas pamats.</p>	<p>Seller, the Customer finds it defective, it does not comply with Technical specification or the Product is damaged during transportation. Such withheld payments shall be made according to Contract, but without contractual penalty, as soon as the Seller has remedied the defect.</p>
<p>2.6. Pircējam ir pienākums rakstiski informēt Pārdevēju par Līguma 2.5.punktā minētā gadījuma iestāšanos 20 (divdesmit) darba dienu laikā, kopš Preces piegādes.</p>	<p>2.6. Customer has obligation to inform Seller of the occurrence of the event specified in Clause 2.5 within a period of 20 business days after delivery of the Product.</p>
<p>2.7. Līguma summa ir galīga un nav grozāma Līguma darbības laikā. Pārdevējs apliecina, ka Līguma 2.1.punktā norādītā Līguma summa ietver visus izdevumus, kas saistīti ar Preces iegādi un piegādi Pircējam.</p>	<p>2.7. The Contract price is final and shall not be changed during the validity of the Contract. The Seller confirms that the Contract price specified in Clause 2.1 of the Contract includes all expenses related to the purchase and delivery of the Product to the Customer.</p>
<p><b>3. Preču piegādes noteikumi</b></p>	<p><b>3. Delivery terms</b></p>
<p>3.1. Parakstot Līgumu, Pārdevējs apliecina, ka tas ir iepazinies ar Pircēja prasībām attiecībā uz Preces tehniskajiem parametriem (Tehnisko specifikāciju), apstiprina, ka tie ir realizējami un Prece ir piegādājama Līgumā noteiktajā termiņā atbilstoši Līguma noteikumiem.</p>	<p>3.1. By signing the Contract, the Seller confirms that it is aware of the Customer requirements regarding the Technical Specifications of the Product, and confirms they are enforceable and the Product are to be delivered within the terms and schedule specified in the Contract.</p>
<p>3.2. Pārdevējs piegādā Preci līdz 2021.gada 1.maijam.</p>	<p>3.2. The Seller shall deliver the Product by May 1, 2021.</p>
<p>3.3. Pirms Preces piegādes, tai jābūt reģistrētai Ceļu satiksmes drošības direkcijā (CSDD) vai Valsts tehniskās uzraudzības aģentūrā (VTUA) (attiecināmi, kura attiecināma) kā Pircēja īpašumam.</p>	<p>3.3. Prior to delivery of the Product, it must be registered with the Road Traffic Safety Directorate (CSDD) or the State Technical Supervision Agency (VTUA) (which is applicable) as the Customer's property.</p>
<p>3.4. Par Preces piegādes datumu uzskata dienu, kad Prece un Līguma 1.pielikumā minētie dokumenti ir saņemti Preces piegādes vietā un Puses ir parakstījušas preču pavadzīmi.</p>	<p>3.4. The date of receipt of the Product at the final destination and all documentation specified in Annex No 1, is considered to be the date of delivery.</p>

<p>3.5.No Pircēja puses preču pavadzīmi ir tiesīgs parakstīt un risināt citus ar Līguma izpildi saistītos jautājumus _____ vai _____.</p>	<p>3.5. The Customer shall authorise _____ or _____ to sign bill of lading and resolve other issues related to the Contract.</p>
<p>3.6.Pārdevējs piegādā Preci, ievērojot Līguma noteikumus un Inkotermu DDP, uz akciju sabiedrības “Conexus Baltic Grid” Inčukalna pazemes gāzes krātuvi, Ragana, Krimuldas novads, Krimuldas pagasts, LV-2144, Latvija.</p>	<p>3.6. The Product shall be delivered and unloaded in compliance with the terms of Contract and DDP (Incoterms), to the following address: Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid" Incukalns Underground Gas Storage, Ragana, Krimulda parish, Krimulda district, LV-2144, Latvia.</p>
<p>3.7.Pārdevējam ir pienākums 5 (piecas) darba dienas pirms plānotās Preču piegādes dienas par to informēt Līguma 3.5.punktā minētās personas.</p>	<p>3.7. The Seller shall inform Customer`s employees referred to in Clause 3.5. of the Contract 5 (five) business days prior to the scheduled date of delivery of the Product.</p>
<p>3.8.Preču nejaušu bojājumu risku transportēšanas laikā līdz Preču piegādes vietai uzņemas Pārdevējs.</p>	<p>3.8. The Seller assumes the risk of accidental damage to the Product during transportation to the place of delivery of the Product.</p>
<p>3.9.Precēm jābūt iepakotām tā, lai tās aizsargātu no atmosfēras nokrišņiem un jebkādiem bojājumiem transportēšanas un izkraušanas laikā.</p>	<p>3.9. The Seller shall provide such packing of the Product as is required to prevent their damage and ensure full safety from any kind of damage or disarrangement during the transportation to the place of delivery of the Product. The packing of the Product shall be sufficient to withstand rough handling during transportation and exposure to fluctuations of temperature and precipitation during the transportation.</p>
<p>3.10. Preces sastāvdaļām, kuras ir atdalītas no galvenās Preces ir jābūt iepakotām un atbilstoši marķētām, lai Pircējs var identificēt iepakojumā esošo saturu. Iepakojumam klāt jābūt pievienotam sarakstam, pēc kura var identificēt piegādātās preces un to marķējumu.</p>	<p>3.10. The components of the Product that are separated from the main Product shall be packaged and appropriately marked in order to enable identification of their contents to the Customer. Each item contained in a package shall be clearly identified on the packing list at least by means of its description and part number and assembly drawing reference, and</p>

	shall be marked to correspond to the packing list.
3.11. Īpašuma tiesības uz Preci Pircējam pāriet Preces apmaksas brīdī.	3.11. The ownership of the Product shall pass to the Customer at the time of payment for the Product.
<b>4. Garantijas</b>	<b>4. Guaranties, warranties</b>
4.1 Garantijas laiks Precei ir _____ no dienas, kad Līguma prasībām pilnībā atbilstoša Prece ir saņemta piegādes vietā.	4.1. The warranty period for the Product is _____ from the date of receipt of the Product in full compliance with the requirements of the Contract at the place of delivery.
4.2 Ja garantijas laikā Prece vai kāda to daļa izrādās bojāta, pēc rakstiska Pircēja pieprasījuma Pārdevējs pēc saviem ieskatiem un par saviem līdzekļiem nomaina jebkuru bojāto Preces daļu vai Preci, neprasot nekādu samaksu no Pircēja.	4.2. If the Product or any part thereof proves to be defective during the warranty period, the Seller shall, at the written request of the Customer, replace any defective Product or part at its own expense without any payment from the Customer.
4.3 Garantijas noteikumi neietver jebkuras detaļas nomaiņu, kura cēlonis ir Preces pēc tās nodošanas Pircējam piegādes vietā, nepareiza uzglabāšana, uzstādīšana vai lietošana, kā arī bojājumi, kas radušies nepiemērotos ekspluatācijas apstākļos.	4.3. The warranty, after Product has been delivered, does not cover replacement of any part of the Product caused by the improper storage, installation or use, or damage resulting from improper operation.
4.4 Pircējs rakstiski informē Pārdevēju par garantijas nosacījumu iestāšanos 10 (desmit) dienu laikā pēc šo apstākļu iestāšanās.	4.4. The Customer shall notify the Seller in writing of any claims arising under the warranty within 10 (ten) days after the moment of arising of such claims. The notice is completed as a Non-confirmation Report.
4.5 Pārdevējs, saņemot Pircēja rakstisku paziņojumu noteiktajā garantijas termiņā, uzņemas uz sava riska un rēķina, īsākajā iespējamā termiņā, bet nepārsniedzot 90 (sešdesmit) dienas, novērst visus Pircēja konstatētos bojājumus, trūkumus vai neatbilstību Līgumam.	4.5. Once the Non-confirmation Report is received, the Seller shall repair or replace the defective Product to be in accordance with the Contract in the shortest time possible, but not exceeding 90 (ninety) days, without any additional costs for the Customer.

<p>4.6 Pārdevējs veic visas nepieciešamās darbības, lai izpildītu garantijas un piegādes prasības, ieskaitot Preču piegādi un remontu.</p>	<p>4.6. The Seller shall take any action required to meet the agreed warranty and delivery requirements including redelivery and repair of the Product.</p>
<p><b>5. Pārbaude</b></p>	<p><b>5. Inspection</b></p>
<p>5.1. Pirms nosūtīšanas uz galapunktu Precei jāpārbauda tās funkcionalitāte Pārdevēja profesionālā kontrolē un vadībā. Pārdevējs ir atbildīgs par pareizu Preces aprīkojuma komplekta funkcionalitāti.</p>	<p>5.1. The Product before sending to the final destination shall be inspected for the functionality under the professional control and leadership of the Seller. The Seller shall be responsible for the correct functionality of a set of equipment with regard to the Product.</p>
<p>5.2. Pārdevējs 2 (divas) nedēļas pirms preces galīgās funkcionalitātes pārbaudes informē Pircēju par pārbaudes laiku un vietu. Pircēja pārstāvjiem ir tiesības piedalīties Preces galīgajā funkcionalitātes pārbaudē.</p>	<p>5.2. The Seller 2 (two) weeks before the final functionality inspection of Product shall inform the Customer of the time and place of the inspection. The representatives of the Customer shall have a right to participate in the final functionality inspection of the Product.</p>
<p><b>6. Pušu atbildība</b></p>	<p><b>6. Responsibility of the Parties</b></p>
<p>6.1. Atbildība par Preci pāriet Pircējam pēc tam, kad Preces ir nodotas Pircējam.</p>	<p>6.1. Responsibility for the Product shall pass to the Customer after the Product have been handed over to the Customer.</p>
<p>6.2. Ja kāda no Pusēm nepilda vai nepienācīgi pilda Līguma noteikumus, vainīgā Puse atlīdzina otrai Pusei tai tādējādi radušos zaudējumus saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.</p>	<p>6.2. If any of the Parties fail to comply with the provisions of the Contract, the offending Party shall reimburse the other Party for the loss suffered thereby, in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.</p>
<p>6.3. Ja Pārdevējs Līguma 3.2.punktā noteiktajā termiņā nav Pircējam piegādājis Preci, Pārdevējs maksā Pircējam līgumsodu 0,5 % apmērā no Līguma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no Līguma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pārdevēju no Līguma saistību izpildes. Pircējs ir tiesīgs Pārdevējam aprēķināto līgumsodu ieturēt no tam maksājamās Līguma summas.</p>	<p>6.3. In the event Seller fails to supply the Product by the date specified in the Clause 3.2., the Seller shall pay to the Customer penalty for delay equivalent to 0,5% of the Contract price for each day of delay up to maximum deduction of 10% of the Contract price. The penalty payment shall not release the Seller from the obligation to provide the Product as required under the Contract. The Customer shall be entitled to deduct the penalty from the amount payable to the Seller for the delivered Product.</p>

<p>6.4. Ja Pircējs Līguma 2.punktā norādītajos termiņos nav samaksājis Pārdevējam, Pircējs maksā Pārdevējam nokavējuma procentus 0,5% apmērā no termiņā nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no kavētās maksājuma summas.</p>	<p>6.4. If the Customer fails to make payments within the time periods specified in the Clause 2, the Customer shall pay to the Seller penalty for delay equivalent to 0,5% of the amount of delayed payment for each day of the delay up to the maximum deduction of 10% of the amount of the delayed payment.</p>
<p>6.5. Ja Pārdevējs ir nokavējis kādu Līgumā noteikto termiņu vai nepilda, vai nepienācīgi pilda, kādus citus Līguma noteikumus un šī saistību neizpilde nav novērsta 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc rakstiska brīdinājuma saņemšanas no Pircēja, Pircējam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu.</p>	<p>6.5. If the Seller fails to complete the delivery of the Product by the dates specified in the Contract or comply with any other requirements of this Contract, and has not remedied the default within 30 (thirty) days after the receipt of a written claim from the Customer, the Customer reserves the right to terminate the Contract unilaterally.</p>
<p>6.6. Līguma 6.5.punktā noteiktajos gadījumos, Pārdevējs atlīdzina Pircējam radušos izdevumus un zaudējumus, tai skaitā zaudējumus, kuri Pircējam radušies Pārdevējam nepiegādājot Preci un Pircējam pērkot Preci no cita piegādātāja, kura Preces cena ir lielāka par Līgumā noteikto.</p>	<p>6.6. In the event when the Customer terminates the Contract pursuant to Clause 6.5., the Customer may procure Product similar or equivalent to the Product undelivered and the Seller shall be liable to the Customer for any excess costs in relation to the procurement of such similar or equivalent Product.</p>
<p><b>7. Force Majeure</b></p>	<p><b>7. Force Majeure</b></p>
<p>7.1. Puses nav atbildīgas, ja Līgums netiek pildīts vai netiek pienācīgi pildīts tādu nepārvaramas varas apstākļu dēļ, kā dabas katastrofas, karš, epidēmijas, tādu jaunu normatīvo aktu ieviešana, kas aizliedz vai padara neiespējamu Līgumā paredzēto saistību izpildi un kurus Puses nevarēja iepriekš paredzēt.</p>	<p>7.1. No Party shall be liable for the failure to perform the obligations under this Contract if such failure is the result of an event of <i>Force Majeure</i>, including natural disasters, wars, any military operations, or epidemics, introduction of new laws, and regulations prohibiting or making impossible the obligations under the Contract which could not be reasonably provided against by the Parties.</p>
<p>7.2. Par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos Puse, kura šo apstākļu dēļ nevar pildīt savas Līguma saistības, rakstiski informē otru Pusi 3 (trīs) dienu laikā, norādot iespējamo saistību izpildes termiņu, kā arī pēc otras Puses pieprasījuma iesniedz kompetentas iestādes</p>	<p>7.2. The Party that is unable to fulfill its obligations under the Contract due to <i>Force Majeure</i> shall notify the other Party in writing within 3 (three) days, indicating the possible term of performance, as well as at the request of the other Party submit</p>



<p>izdotu aktu par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos un to tiešu attiecināmību uz Pusi.</p>	<p>a deed of <i>Force Majeure</i> issued by the competent authority on the occurrence of <i>Force Majeure</i> and its direct applicability to the Party.</p>
<p>7.3. Nepārvaramas varas gadījumā Līguma izpildes pienākums tiek apturēts uz attiecīgā nepārvaramas varas notikuma pastāvēšanas laiku un Līguma noteikti saistību izpildes termiņi ir attiecīgi pagarināmi. Pēc nepārvaramās varas notikuma Puses savstarpēji vienojas par jauniem Līguma izpildes termiņiem, ņemot vērā visus nepārvaramās varas notikuma apstākļus.</p>	<p>7.3. In the event of <i>Force Majeure</i>, the obligation to perform the Contract shall be suspended for the duration of the <i>Force Majeure</i> event and the terms of performance of obligations specified in the Contract shall be extended accordingly. After the event of <i>Force Majeure</i>, the Parties shall mutually agree on new terms for the performance of the Contract, taking into account all the circumstances of the event of <i>Force Majeure</i>.</p>
<p>7.4. Ja nepārvaramas varas apstākļu ietekme turpinās vairāk nekā 3 (trīs) mēnešus, ikviena no Pusēm ir tiesīga vienpusēji izbeigt Līgumu, nosūtot par to otram Pusei iepriekšēju rakstisku paziņojumu.</p>	<p>7.4. If the <i>Force Majeure</i> situation remains effective for more than 3 (three) month, either Party may unilaterally terminate the Contract by a written notice to the other Party.</p>
<p>7.5. Nepārvaramas varas gadījumā neviena no Pusēm nav tiesīga pieprasīt tādejādi radušos zaudējumu atlīdzību. Ja Līgums tiek izbeigts nepārvaramas varas apstākļu dēļ, Puses veic norēķinu par faktiski kvalitatīvi izpildītajām Līguma saistībām.</p>	<p>7.5. In the event of <i>Force Majeure</i>, neither Party shall be entitled to claim compensation for such damages. If the Contract is terminated due to <i>Force Majeure</i>, the Parties shall settle the actually fulfilled obligations of the Contract.</p>
<p><b>8. Konfidencialitātes nosacījumi</b></p>	<p><b>8. Confidentiality</b></p>
<p>8.1. Puses saglabā konfidencialitāti attiecībā uz jebkādu informāciju un jebkurā formā saņemto dokumentu, kas saistībā ar līguma izpildi tiek atklāta otram Pusei, tai skaitā, bet ne tikai informācija par otras Puses uzņēmējdarbību, finanšu stāvokli, darbiniekiem, fizisko personu personas datiem, tehnoloģijām, procesiem, plāniem, nodomiem, “<i>know how</i>”, datorprogrammām, tirgus iespējām (turpmāk – konfidenciala informācija). Šis noteikums neattiecas uz informāciju, kas ir publiski pieejama.</p>	<p>8.1. The Parties shall maintain the confidentiality of any information and documents received in any form that are disclosed to the other Party in connection with the performance of the Contract, including, but not limited to, information on the other Party's business, financial condition, employees, personal data, technologies, processes, plans, intentions, <i>know-how</i>, computer programs, market opportunities (hereinafter - confidential information). This provision does not apply to information that is publicly available.</p>

<p>8.2. Puses saņemto vai uzzināto konfidenciālo informāciju izmanto vienīgi, pildot Līgumā noteiktās saistības, ja vien ar otra Puse nav rakstveidā piekritusi šīs informācijas izmantošanai citiem mērķiem.</p>	<p>8.2. Confidential information received or found out by the Parties shall be used only in fulfillment of the obligations specified in the Contract, unless the other Party has agreed in writing to the use of such information for other purposes.</p>
<p>8.3. Pusēm pienākums neizpaust trešajām personām konfidenciālu informāciju, nodrošināt konfidencialitāti informācijas un nodoto dokumentu aizsardzību pret trešo personu neatļautu piekļuvi, kā arī informēt savus darbiniekus par šīs vienošanās par konfidencialitāti saturu un pienākumu ievērot konfidencialitāti.</p>	<p>8.3. The parties are obliged not to disclose confidential information to third parties, to ensure the protection of confidential information and transferred documents against unauthorized access by third parties, as well as to inform their employees about the content of this confidentiality and the obligation of confidentiality.</p>
<p>8.4. Ja kāda no Pusēm neievēro vienošanās par konfidencialitāti noteikto, tad tā atbild par otru Pusei tādējādi nodarītajiem zaudējumiem.</p>	<p>8.4. If one of the Parties fails to comply with the confidentiality clause, it shall be liable to the other Party for the damage thus caused.</p>
<p>8.5. Līgumā uzņemtās saistības par konfidencialitāti informācijas sargāšanu ir Pusēm saistošs arī pēc Līguma termiņa beigām.</p>	<p>8.5. The obligations undertaken in the Contract regarding the protection of confidential information shall be binding on the Parties during the Contract and after.</p>
<p><b>9. Pārējie noteikumi</b></p>	<p><b>9. Other terms</b></p>
<p>9.1. Līgums stājas spēkā tā abpusējas parakstīšanas dienas un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.</p>	<p>9.1. The Contract shall come into force upon its signing by both Parties and shall remain valid until full performance of contractual liabilities.</p>
<p>9.2. Visi Līguma grozījumi un papildinājumi ir spēkā, ja tie ir noformēti rakstiski un ir abu Pušu parakstīti.</p>	<p>9.2. Any modifications and amendments to the Contract are valid only being made in writing and signed by the Parties.</p>
<p>9.3. Neviena no Līguma Pusēm nedrīkst savas Līgumā noteiktās tiesības un pienākumus nodot trešajām personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas.</p>	<p>9.3. None of the Parties has the right to transfer its duties and rights under the Contract to the third parties without the written consent of the other Party.</p>
<p>9.4. Līgums ir noslēgts, tiek pildīts un interpretēts saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Situācijās, kas nav noregulētas ar Līguma noteikumiem, Puses rīkojas saskaņā ar spēkā esošiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.</p>	<p>9.4. This Contract is signed, performed and interpreted in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia. In situations not regulated by the provisions of the Contract, the Parties</p>

	shall act in accordance with the laws of the Republic of Latvia.
9.5. Pusēm ir jāpieliek visas pūles, lai sarunu ceļā atrisinātu jebkādas domstarpības vai strīdus, kas izcēlušies starp tām saistībā ar Līgumu vai tā izpildi. Gadījumā, ja Puses 30 (trīsdesmit) dienu laikā no strīdu rašanās dienas nespēj atrisināt strīdus vai domstarpības pārrunu ceļā, jebkura Puse var vērsties to atrisināšanai tiesā Latvijas Republikā spēkā esošajos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.	9.5. Any disagreement or dispute arising between the Parties regarding the Contract or performance thereof shall be settled by mutual negotiations between the Parties on 30 (thirty) days period. If the Parties have failed to resolve the dispute by means of mutual negotiations, the dispute shall be settled in the court of Latvia in accordance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.
9.6. Pircējs ir tiesīgs nekavējoties vienpusēji izbeigt Līgumu, nosūtot Pārdevējam rakstisku paziņojumu, ja Pārdevējs ir atzīts par maksātnespējīgu vai ir uzsākta Pārdevēja likvidācija.	9.6. The Customer shall be entitled to terminate the Contract unilaterally by sending a written notice to the Seller if the Seller is declared insolvent or liquidation of the Seller has commenced.
9.7. Līgums sagatavots latviešu un angļu valodās uz ____ (____) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros, no kuriem viens Līguma eksemplārs glabājas pie Pircēja, otrs - pie Pārdevēja. Ja Pusēm rodas domstarpības par Līguma interpretāciju, Līguma teksts latviešu valodā uzskatāms par noteicošo.	9.7. This Contract is signed in Latvian and English language on ____ pages. In case of disagreements on the interpretation of the Contract, the Latvian version of the Contract shall prevail.
<b>10. Līguma pielikumi</b>	<b>10. Annexes of the Contract</b>
10.1., „Tehniskā specifikācija”, uz ____ lapām.	10.1. Technical specification on ____ pages.
<b>Pušu juridiskās adreses un bankas rekvizīti:</b>	<b>Legal addresses of the Parties and bank details:</b>
<b>Akciju sabiedrība "Conexus Baltic Grid"</b>  Legal address / Juridiskā adrese Stigu iela 14, Rīga, LV-1021, Latvija Registration No./Reģistrācijas Nr. 40203041605  VAT registration No. / PVN maksātāja Nr. LV40203041605 Bank details / Bankas rekvizīti "Swedbank" AS, HABALV22, LV08HABA0551042978827 E-mail / E-pasts: <a href="mailto:info@conexus.lv">info@conexus.lv</a>	<b>Akciju sabiedrība "Conexus Baltic Grid"</b>  Legal address / Juridiskā adrese: 14 Stigu street, Rīga, LV-1021, Latvija  Reg. No. / Reģ. Nr. VAT registration No./PVN maksātāja Nr. 3 Bank details / Bankas rekvizīti  E-mail / E-pasts:

_____ Chairman of the Board/Valdes priekšsēdētājs _____ Member of the Board / Valdes loceklis	(signature/paraksts)
--	----------------------